



BYLAE

SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE LYDENBURGER		
<u>1898</u>		
Een Vader van Kinderen	Gevaarlyke Leidslieden	3. 5.1898
Een Vader van Kinderen	Gevaarlyke Leidslieden!	31. 5.1898
Vader van Kinderen	Aan den Editeur van De Lydenburger	28. 6.1898
KOERANT: DE NIEUWE REPUBLIKEIN		
<u>1894</u>		
Klikspan	Samespraak	18. 5.1894
<u>1895</u>		
Ou Klip	Vryheids Strate	25. 1.1895
Nie applikant nie Spaanschvlieg	Ons Krismis Box	25. 1.1895
-	Samenspraak van Jan en Piet	8. 2.1895
-	Samenspraak	8. 3.1895
P.R.G.	Wat het nou waar gekom?	15. 3.1895
Een, die leest	Het nut eener courant	22. 3.1895
-	Samenspraak tusschen Oom en Neef	22. 3.1895
Gecommandeerde Burger	Hoe nu?	22. 3.1895
Ou Klip	Meneer Editeur,- In u korant van...	5. 4.1895
Ou Klip	Meneer,- Ik zie in u korant	5. 4.1895
J.Requet	Japie zyn Nieuwe Stevels	16. 5.1895



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE NIEUWE REPUBLIKEIN (vervolg)		
Arme Boer	Over de Invoerrechten	25. 7.1895
-	Samenspraak	29. 8.1895
<u>1896</u>		
Takhaar	Eer aan die wat eer Toekomst	5. 3.1896
Wonderlik! Ja! Maar waar!	Arme Vryheid	23. 4.1896
Burger van Wyk 4	De A.S.Raads Verkie= sing	23. 4.1896
De Maat van den Man in die Maan voor Wyk 3	Gesprek van den man in de maan en zyn maat	28. 5.1896
-	Samenspraak over Wyk 111	11. 6.1896
HOEREH-H-H-H	HOEREH-H-H-H-H!	25. 6.1896
Een Afrikaner Jingoe Hater	De Taalkwestie	25. 6.1896
Een Betaler	Schoenmaker hou jou by jou lees	25. 6.1896
Kees	Aan de Vryheid Amb= tenaren	2. 7.1896
Uit Wyk 111	Een gesprek van J. en P.	9. 7.1896
Kees	Bezoek aan Neef Kees	23. 7.1896
Tjaart	Vrijheid Debatsver= eeniging	30. 7.1896
-	(gedeeltes)	6. 8.1896
Nou Kees	Aan Versies Makers	6. 8.1896
Kees	Neef Kees aan Jan (vervolg)	13. 8.1896
Kees?	Antwoord aan Nou-Kees	3. 9.1896
Trots kom voor die val	Arme Vryheid	10. 9.1896



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE NIEUWE REPUBLIKEIN (vervolg)		
Nou Rekent	Oprechte Okkert	10. 9.1896
Jomp	Water! Water! Water!	5.11.1896
<u>1897</u>		
J.P.R.	Wyk 4, District Vry= heid	4. 2.1897
Ou Jakkals	Als ik Ryk is of als ik Arm is	11. 2.1897
-	Vragen uit Wyk 2 en banja politiek	29. 4.1897
-	Stem uit Wyk 2	20. 5.1897
Kees	Brandewyn en Water	20. 5.1897
Enwooner	Die Voorzitter van die Drank Commissie	3. 6.1897
-	Stem uit Wyk 2	22. 7.1897
Jou Maat	Een van die goeie mense!	19. 8.1897
Klein Joggom	Uit Wyk 3, Utrecht	16. 9.1897
Waarom niet?	Meneer de Editeur,- Wat gaat er toch van ons worde?	23. 9.1897
Een Vriend van Recht	Een Stem uit Hlomoh= lomo	7.10.1897
Klein Kees	Uit Wyk 3 Distr. Utrecht	14.10.1897
D.J. Grove	Een Antwoord op Een Stem uit Hlomohlomo	21.10.1897
-	Stem Uit Wyk 11 Vry= heid	28.10.1897
Vriend van Recht	Opzicht Noodig	28.10.1897
<u>1899</u>		
Ou Boer	Waarom niet?	8. 3.1899
-	Wyk 4, Vryheid	22. 3.1899



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE NIEUWE REPUBLIKEIN (vervolg)		
-	Uilspiel die Waarheid Praat	29. 3.1899
-	Uilspiel die Waarheid Praat	5. 4.1899
Knomintaba	Dankbetuiging	25. 4.1899
-	Uilspiel die Waarheid Praat	25. 4.1899
F.W. Reitz	O! Waar is Myn Gesou= te Paert?	25. 4.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	3. 5.1899
Klein Jimmie	Maneer,- Ik zie dat Maneer ver ons...	10. 5.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	10. 5.1899
Jannie	Welkom Schroeder en Van Huysteen	17. 5.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	24. 5.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	31. 5.1899
J.P. Rheeder	Wyk 4	31. 5.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	7. 6.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	14. 6.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	21. 6.1899
Hendrik	Tot hier toe mar nie verder nie	21. 6.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	28. 6.1899
Een Zondige Mensch	Wyk 3, Utrecht	28. 6.1899
Bietje Praat	Mynheer - Ek vraag u als belief....	28. 6.1899
Kowie	Aan Hendrik Wepener	28. 6.1899
Snuffelaar	Waarde Heer,- Dit lyk ons is nou....	5. 7.1899



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE NIEUWE REPUBLIKEIN (vervolg)		
-	Uilspiel die de waar= heid praat	12. 7.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	19. 7.1899
Ou Jannie	Utrecht, Wyk 111	25. 7.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	25. 7.1899
Voetzek	Wyk 1, Utrecht	1. 8.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	1. 8.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	10. 8.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	15. 8.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	29. 8.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	5. 9.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	12. 9.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	19. 9.1899
-	Uilspiel die de waar= heid praat	26. 9.1899

KOERANT: DE PERS

1892

-	Onze Portret-Galery (LIX) De Heer L.G. Vorstman	18. 2.1892
G.J.M.	Samenspraak tusschen Oom Jan en Neef Le= wies	18. 2.1892
G.J.M.	Samenspraak tusschen Gawerjal en Neef Piet	3. 3.1892



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE PERS (vervolg)		
Burger	Meer lich!	10.3.1892
Afgeluisterd	Samenspraak tusschen Neef Gawerjal en Neef Piet	31. 3.1892
G.J.M.	Samenspraak tusschen Neef Gawerjal en Neef Piet	28. 4.1892
G.J.M.	Samenspraak tusschen Neef Gawerjal en Neef Piet	2. 6.1892
-	Enkele opmerkingen naar aanleiding van die Hollandsche Taal= kwestie in Zuid Afrika	9. 6.1892
Afgeluisterd door Bont Wilm	Samenspraak tusschen Jan en Tys	9. 6.1892
Iemand die geen tyd het om te droom nie	Samenspraak	7. 7.1892
-	Samenspraak tusschen Oom Jan en neef Hen= drik	18. 8.1892
-	Samenspraak tusschen Oom Klaas en Neef Jan	18. 8.1892
Neef Vraagal	"Al te snaaks"	1. 9.1892
Kruidhoorn en Koeltas	De Bondsleiers	1. 9.1892
-	Samenspraak tusschen een Ware Patriot en een Nieuwe Inkomeling	15. 9.1892
(Door J.D.....s)	Langs den weg Rosen en Doornen	8.12.1892
Karel	Die Wintmaker Engels= man	8.12.1892
Een ou Boer	Een protest	15.12.1892
W.	Langs den weg ens. Vaderlandsliefde	15.12.1892
Oom Jan	De Slag by Bronkhorst= spruit	29.12.1892



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE PERS (vervolg)		
<u>1893</u>		
-	Hoe 'n vrou ek wil he	5. 1.1893
Jan wat versies maak	Ter behartiging	5. 1.1893
Een Trouwgezinde uit Piet Retief	De Aanstaande Presi= dentsverkieëing (on= leesbaar)	5. 1.1893
Achtermakaar	"Wat is een Patriot, Ou-pa?"	12. 1.1893
-	Die Afrikaanse Volks= lied	19. 1.1893
F.W.R.	Wat is geen Patriot?	19. 1.1893
Oom Jan	Vredeliëd	26. 1.1893
'n Regte Afrikaander	Ons Taal	2. 2.1893
-	Samenspraak tusschen Oom Klazie en Neef Piet	2. 2.1893
Floda	Di Luchtreiziger	2. 2.1893
-	Die arme Boer	9. 2.1893
Langeneus	Een platte predikatie	16. 2.1893
Reitz Gedigte	Alles sal regkom	16. 2.1893
Luistervink	Een Afgeluisterde Samenspraak	16. 2.1893
Georg	Myn Pyp	23. 2.1893
Oud Inwoner	Pretoria, 1 Nov.1893	8.11.1893
Een Hollander	Een Drankliëdjie	8.11.1893
-	Jan wat naar kinders gewens het	6.12.1893
W.J.E. Alicedale	Eigenaardige Recepten	6.12.1893
<u>1894</u>		
M.Rosstenschër, Assistent	Staatmuseum	14. 3.1894
-	Koddigheden	10.10.1894
-	Koddigheden	5.12.1894



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE PERS (vervolg)		
-	De Afrikaner	12.12.1894
Graaff Reinetter	Een Courant	12.12.1894
<u>1895</u>		
(Uit De Paarl)	Pieter en Johanna	9. 1.1895
(Uit de Express)	Koddigheden	14. 8.1895
Republikein	De Kleure van ons Vlag	14. 8.1895
-	Jeppe vs. Wolmarans	16.10.1895
(De Paarl)	Silver Threads among the Gold	23.10.1895
Babetje	Samenspraak over Volksraadsnotule, etc.	23.10.1895
I.A. Buck	Uitloting van Zit= plaatsen te Venters= dorp	6.11.1895
<u>1896</u>		
Junius	Kan dit nou dalk de Liefde wees?	22. 1.1896
(Uit de Express)	Het Oude en Nieuwe= jaar	22. 1.1896
Oom Jan	Di Mislukte Jameson Komplot	8. 4.1896
Volbloed Afrikaner	Di Inval van Jameson en zyn Rowersbende	22. 4.1896
W.H.M.	Di Watermeleen	21.10.1896
<u>1897</u>		
Ou Jakkals	Als ik ryk is of als ek arm is	17. 3.1897
Dr. April	Recepten	31. 3.1897
Muggie	Ontmoetings met 'n ysterperd	15. 7.1897



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE PERS (vervolg)		
F.	Die Rywiel	1. 9.1897
Burger	Samenspraak van Neef Piet en Oom Jannie	20.10.1897
Eerst Chamberlain daar uitschop	De Aanstaaende Electric	17.11.1897
<u>1898</u>		
Tweede Snaar	h Pêrel se Kerel	29. 1.1898
-	John Gilbert Kotze	9. 3.1898
Schilpad Ryer	Bruiloft te Vlooi= fontein	16. 3.1898
Hot Om	Wit Rokke in die Teer	30. 3.1898
"Baster"	Waarom Zoo?	30. 3.1898
Een Kroliener	Samenspraak. Over Dames van Carolina	13. 4.1898
Jannie en Wallie	Hoe h Vrouw ons wil hê	20. 4.1898
B.J.V.	Pas op Voor Zakke= rollers	25. 5.1898
Dolf	Die Zwart Span	1. 6.1898
D.J. Coetzer	Hollandsch Boo!	28. 6.1898
(Express)	De Stervende Voor= trekker	12. 7.1898
Een Ander Opmerker	Voor "Opmerker". Een Zamen Spraak van Black en Klaas	12. 7.1898
Baing Groots	Di Diktator	9. 8.1898
Vampas	h Progressief	13. 9.1898
Joubert	Bede voor President Kruger	27. 9.1898
(Door den Staatsekre= taris)	De Taal Kwestie. Eene Belangryke Voorlezing	18.10.1898
G.M.H.	Ons Onderwys. "De Taal is Gansch het Volk"	18.10.1898
N.	David de Waal, L.W.V.	15.11.1898



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE PERS (vervolg)		
-	Oorlogs Onkosten. "Malaboeh aan 'Mpefu"	13.12.1898
(Jan Eenoog)	Afrikaanse Versies	20.12.1898
Joubert	Jan Pietersen, Myn Schat	20.12.1898
-	Afrikaansche Versies	20.12.1898
<u>1899</u>		
Lidmaat en Burger	Samenspraak. Tusschen Oom Pietje en Neef Hendrik	31. 1.1899
"Ons Volk"	Die Rywiël	31. 1.1899
P. en D.	Eene Samen Spraak tusschen Dolf en Piet	28. 3.1899
(door D.B.Hauptfleisch)	Gedicht	11. 4.1899
Joubert	Kom Afrikaners	11. 4.1899
J.v.W.	Bondslied	9. 5.1899
-	Het Komplot	30. 5.1899
A.B.Afrikaner	De Stemrecht Kwestie	6. 6.1899
Hendrik	Tot hier toe mar nie verder nie!	27. 6.1899
Transvaal Boer	Hollander en Afrikaner	8. 8.1899
Kowie Niemand	Ons staan ver Land en Volk	15. 8.1899
A.B.de V. Afrikaner	Derde Samenspraak tus= schen Neef Stoffel en Oom Dolf	15. 8.1899
KOERANT: DE POTCHEFSTROOMER		
<u>1883</u>		
Piet Ondervelder	Eendrag maak mag	28. 2.1883
Afrikaner	Lichtenburg	2. 5.1883



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE POTCHEFSTROOMER (vervolg)		
Ou Piet Ondervelder	Geef geen crediet, want ou Crediet is dood	20. 6.1883
Piet Ondervelder	Ou Ponie	27. 6.1883
Piet Ondervelder	De mensch wikt! God beschikt!!	4. 7.1883
Piet Ondervelder	Mijn Vroutje	19. 9.1883
<u>1886</u>		
Door Felix van Polka= draai	Gedichten	29. 6.1886
<u>1887</u>		
-	(n Afgeluisterde "zamenspraak tusschen Oom Jan en Neef Hansie in het veld")	13. 8.1887
H.C.F.	Zamenspraak tusschen twee waschmeiden	26.11.1887
Gert	Makwassie, 3 Decem= ber 1887	10.12.1887
<u>1888</u>		
Gert	Makwassie, 24 Decem= ber 1887	7. 1.1888
Schoonspruiter	Schoonspruit, 6te April	14. 4.1888
n Toekyker	Feeslied bij di Stig= ting van di Ryksbond	13.10.1888
Neef Jan	Di Goudland	30.11.1888
<u>1891</u>		
Neef Jan	Gezellig Onderhoud Ons Piekni	6.11.1891 6.11.1891



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE POTCHEFSTROOMER (vervolg)		
<u>1891</u>		
Bloemfonteiner (Graaf. Reinetter)	Di Skating Rink	13.11.1891
-	Een gebed van een Kaffer	4.12.1891
-	Samenspraak over de Tollen	11.12.1891
M.J.B.	Wi was di uitvinder van di Soentjies?	24.12.1891
<u>1892</u>		
(Ingezonden door A.H.)	Samenspraak tusschen neef Piet en oom Paul	12. 1.1892
C.D.N.G.	Hessie Vermaak en haar Vrijers	18. 3.1892
B.Keurig-Patriot	Hoe 'n Vrouw of ek Begeer	1. 9.1892
E.	Een Huwelijksaanzoek	22.12.1892
<u>1896</u>		
'n Toekyker	Ons nuwe Bond/Is nu gegrond	13. 8.1896
<u>1898</u>		
Tweede Snaar	Een Perl Procureur	3. 2.1898
<u>1899</u>		
Oom Piet	Die Rooivers Bul en die Zwartvers Bul	28.12.1899



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE TRANSVAAL		
<u>1877</u>		
Express	Mijn Vrouwtje het een Zeun gekry	5. 9.1877
Correspondent	Op de berg bij Wakker= stroom	3.10.1877
<u>1878</u>		
-	Kijk na de klok	6. 3.1878
<u>1880</u>		
Filhippos	Oom Korantdrukker,-	29. 4.1880
KOERANT: TRANSVAAL ARGUS (DE TRANSVAALSCHE ARGUS)		
<u>1866</u>		
P.Z.Z.Meijeraan	Onrustkloof, 5 July 1866	17. 7.1866
Timon van Athene	Waar is die gelt?	31. 7.1866
J.Otto, Wonderdocter	Rietspruit, 25 July 1866	7. 8.1866
-	Zamenspraak (word vervolg)	14. 8.1866
-	Zamenspraak tusschen Hans Davel en Mewis Kattendyk (2de Avond)	21. 8.1866
Jan Moddermannetje	Lieve neef Jip,-	28. 8.1866
Een Waterbergse Dopper	Ongegund, September 1866	18. 9.1886
-	Zamenspraak tusschen Oom Tjaard en Neef Casper op de plaats Ontevreden naby M.W. Stroom	2.10.1866



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: TRANSVAAL ARGUS (DE TRANSVAALSCHE ARGUS) (vervolg)		
-	Zamenspraak gehouden te Karnemelksfontein	4.12.1866
J. Waarzegger	Aan myn Oom Editeur van.....	11.12.1866
Behrend. Moddermannetje	Karnemelkskloof, 30 November 1866	18.12.1866
<u>1867</u>		
Berend Moddermannetje	Rustenburg, 27 Desember 1866	10. 1.1867
Pompoen	Pompoenkloof, 24 Desember 1866	10. 1.1867
Behrend Moddermannetje	Karnemelksfontein, 23 January 1867	7. 2.1867
B.Moddermannetje	Karnemelkskloof, 6 April 1867	11. 4.1867
Ou Profeet	Van Stadenskraal, 24 Mei 1867	13. 6.1867
Saartje Moddermannetje	Karremelkskloof, 20 Juny 1867 Meester Jip!-	27. 6.1867
Annie	Wenken voor Kerkgang= ers	27. 6.1867
Behrent van Gronen	Veldbroekskraal naby Elandsrivier	4. 7.1867
Jan Velbroek	Velbroekfontein	4. 7.1867
<u>1868</u>		
B.M.	Karnemelkskloof, 24 January 1868	5. 2.1868
H.	Rustenburg, 27 January 1868 ("Multum in parvo")	5. 2.1868



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: TRANSVAAL ARGUS (DE TRANSVAALSCHE ARGUS) (vervolg)		
Een Toehoorder	Potchefstroom, 30 January 1868	5. 2.1868
Piet Kaartmannetje	Karrenvatspruit	11. 3.1868
B.Moddermannetje	Pitoria, 19 Maart 1868	1. 4.1868
Annatje Blatjang	Naloopfontein, 15 April 1868	6. 5.1868
B.Reguit	Krocodelrivier, 16 Mei 1868	27. 5.1868
Een Burger	Sambalsfontein, 4 Mei 1868	10. 6.1868
Klaas Waarzegger	Klaas Waarzegger in Zoutpansberg	17. 6.1868
-	Zamenspraak	1. 7.1868
Jan Rap	Wakkerstroom, op en onder Drakensberg	29. 7.1868
Schop en Boer	Pretoria, September 1868	10.11.1868
Piet Yzervark	Bosvarkkloof, distr. Pretoria	24.11.1868
Een Boer	Tusschen lucht en aarde	1.12.1868
H.C.S.	Waaioek, Oct.1868	1.12.1868
Onbekwaam	Apiesrivier, October 1868	15.12.1868
<u>1869</u>		
Inwoonder	De Volksraad	9. 2.1869
Behrend Moddermannetje	Karnemelkskloof, Feb. 3, 1869	16. 2.1869
Behrend Moddermannetje	Meegedeeld	16. 3.1869
Zonder Doorzicht	Moedeloos, den 100 Maart 9999	30. 3.1869



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOLKSSTEM		
<u>1873</u>		
Morpheus	Zamenspraak tusschen Piet en Neef Klaas	3.10.1873
Vaalpens	Die Land van Belofte	13.12.1873
<u>1874</u>		
Vaal Pens	Zeer beminde neef Volksstem	17. 1.1874
Behrend Moddermannetjie	Myn Neef Volksstem	31. 1.1874
Vaal Pens	Beste neef Volksstem	31. 1.1874
Vaal Pens	Boerenbrieven. Lieve..	21. 1.1874
Vaalpens	Boernbrieven. Teer ...	14. 3.1874
Dick Hendrick	Myn neef Volksstem, Jy praat....	14. 3.1874
Lang-Wagter	Boerenbrieven. Mynheer	21. 3.1874
Een stemmetjie uit Westen	Maneer	20. 6.1874
Net Zoos Jij	Miserabelstad, 19 Julij 1874	15. 8.1874
Lekkerbos	An die neef wat die krant.....	15. 8.1874
Een die van geen kant kan zwaar kry nie	Mijnheer Volksstem	5. 9.1874
Feestvierder	Waarde Neef,	28.11.1874
-	Aan Correspondenten	12.12.1874
<u>1875</u>		
Zuid-Afrikaander	De Oude en de Nieuwe Vlag	17. 4.1875
Schoolkind	Mynheer de krantschrij= ver	31. 7.1875
Schalk	Waarde neef Jiemie,-	28. 8.1875
Vrint van Allebij	Waarde Oom Krantdrukker	4. 9.1875



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOLKSSTEM (vervolg)		
Jurgens	Mijn Waarde Heer,-	9.10.1875
Tjaard	Neef Salomon en Jy	30.10.1875
<u>1876</u>		
Dom Boer Dagon	Aan die Vriend van Die Volksstem	8. 1.1876
Boer	Wakkerstroom Volks= lied	15. 7.1876
Maat Paul	Brieven aan Maat Willem - No.1	2. 9.1876
Maat Willem	Brieven aan Maat Willem - No.2	9. 9.1876
Maat Willem	Aan Maat Paul, -	16. 9.1876
Transvaal Patriot	Mij Lieve neef Volks= stem, -	30. 9.1876
Maat Paul	Briewe aan Maat Wil= lem, - No.3	7.10.1876
Paul	Briewe aan Maat Wil= lem, - No.IV Maat Paul en Cachet	18.11.1876
<u>1877</u>		
Een Boer uit Zwart= ruggens	Aan de Krantskrijver in Pretoria	13. 1.1877
Een van die soort Veldcornets	Mijn Heer Volksstem,-	3. 3.1877
Soutpansberger	Mijnheer, -	7. 3.1877
<u>1878</u>		
Eerlijkheid	Waarde Neef, - Kan jij ook	5. 2.1878
Eerlijkheid	Waarde Neef, - Ik is blij....	19. 2.1878



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: OE VOLKSSTEM (vervolg)		
<u>1880</u>		
	Kleinfonteins Lied	31.8.1880
<u>1882</u>		
Vaalpens	Aan de "Volksstem" zyn Editeur wat in Pretoria gedrukt word	11. 1.1882
Onpartydig	Neef Edeteur! -	1. 3.1882
Piet Ondervelder	Geef geen Krediet, want ou Krediet is dood	6. 9.1882
David Appel	Voor de eerste maal sit ek my neer	25.10.1882
Piet Ondervelder	"Knowledge is Power"	27.12.1882
<u>1884</u>		
Knipmes	Ope Brief van Knipmes aan zij ou Boeta "Regtvaardig".	26. 2.1884
Ou Zoutpansberger	Marbastad, 23 Febru= arij 1884	18. 3.1884
<u>1885</u>		
Perre-bij	Zamenspraak (Nou zal de Misskiete	4. 1.1885
Pro Patria	Oom Paul en Oom Piet. n Liedje vir Trans= vaalse kinders	8. 1.1885
-	Zamenspraak. (Hoe men omtrent....)	1.10.1885
Excelsior	Ons wil vooruit, mar ni agteruit ni	22.10.1885
D.D.D.	Waarde Editeur en le= zers van de Volksstem -	19.11.1885
Tot Wederziens	Zamenspraak tusschen oom Koos en Neef Jan	19.11.1885



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOLKSSTEM (vervolg)		
W	Volkslied in Kaapsch= Hollandsch	11. 7.1887
<u>1888</u>		
Afgeluisterd door Op= merker	Zamenspraak tusschen neef Hendrik en oom Jan	9. 4.1888
-	Zamenspraak tusschen neef Hendrik en oom Jan	23. 4.1888
P.W. Jordaan*	Aan den Editeur van ons ou Volksstem	16. 8.1888
J.W. Jordaan*	Waarde Meneer Editeur!	11.10.1888
A.M.N. J.C.Winterbach q.q.	Ter Herinnering	15.10.1888
Een Vrouw vyftig jaar oud	Een Stem uit Lijdenburg	1.11.1888
-	Zamenspraak van twee Transvaalse Boeren	12.11.1888
Een ware Transvaler	Afgeluisterde Samen= spraak	3.12.1888
(Afgeluisterd)	Samenspraak tusschen oom Jan en neef Piet	10.12.1888
-	Vervolg van Samen= spraak tussen oom Piet en oom Gert	17.12.1888
Veritas	Zamenspraak tusschen oom Gert en Neef Koos	17.12.1888
Neef Jan	Die Goudland	24.12.1888

* Dieselfde oud-kommandant van Plaats Berouw, distrik Utrecht



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOLKSSTEM (vervolg)		
<u>1890</u>		
Ik ben Wakker	Aan den Redacteur van de Volksstem	6. 3.1890
Een ou Inwoner van die dorp Lydenburg	Mijnheer die Redak= teur, -	6. 3.1890
<u>1891</u>		
Afgeluistert	Samenspraak tusschen oom Jan en neef Le= wies	26. 3.1891
Een arme Piet Retiever	Samenspraak	23. 4.1891
<u>1892</u>		
A.d.V.	Spitskop	24. 2.1892
J.F.E.C.	Voorwaarts	24. 2.1892
P. Gomtrommel	De Postspaarbank	25. 3.1892
G.S. Maré	Een schrijven betrek= king hebbende op het schrijven van den heer B.H.Beukes	31. 8.1892
J.v.R	Samenspraak	6. 9.1892
C.Potgieter, Johzn	Samenspraak	7. 9.1892
Reispastoor	Geen Patriot	20. 9.1892
W.G.T.	De Presidents-Verkie= zing	22.10.1892
-	Samenspraak tusschen Neef Jannie en Neef Dawie,	25.10.1892
J.J. de Beer	De Baken op den Vrijen Grond	25.10.1892



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOLKSSTEM (vervolg)		
-	Het onderstaande ge= dicht is van eigen= aardig belang.... (De Baken op den Vri= jen Grond).	8.11.1892
B	Samenspraak	16.11.1892
-	De Hollandsche Taal in de Kerk der Kaap= kolonie	16.11.1892
Reiziger	Lichtenburgsche pad	6.12.1892
W.H.M.	Allerlei. Di Paus	7.12.1892
<u>1893</u>		
G.J. Engelbrecht	Gemsbokspruit	4. 2.1893
-	"Onze Taal"	11. 2.1893
Jan F.E. Celliers	Een Afrikaansche Taal	7. 3.1893
-	n Afrikaanse Gediggie ver Sekehoensberg	21. 6.1893
<u>1897</u>		
-	Het land van bedrog	24. 3.1897
Politie burger	Een Dichters Klacht	29.12.1897
<u>1899</u>		
D.P. Coetzke	Medicynen voor het Chamberlain Kom= plot!	8. 7.1899



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOORTREKKER		
-	Samenspraak uit Ut= recht	5. 3.1898
Cupido	Jannie en Bettie	5. 3.1898
"De Voortrekker"	De Regte Krant	12. 3.1898
R	Goed Gemeen, Twee in Een	18. 3.1898
B.J.V.	Pas op voor Zakke= rollers!	18. 3.1898
Klein Joggom	Klein Joggom	26. 3.1898
Nieuwe Joggom	An Klein Joggom	26. 3.1898
Duusman	Een Transvaler in di Kaap Kolonie	9. 4.1898
Klynjoggom	Kleinjoggom	30. 4.1898
Positief	Aan Oom Mordigai wat op Belfast bly	7. 5.1898
Bordes?	Rabie is in	25. 6.1898
Posetief	Bloemfontein	15. 7.1898
Onderzoeker	Waar is Klyn Joggom	30. 7.1898
Negetief	Aan Neef Positief, wat op Bloemfontein bly	30. 7.1898
Mordegai	Nieuws uit Belfast	30. 7.1898
K.J.	Klein Joggom	3. 9.1898
Adem Possetief	Uit de O.V.S.	3. 9.1898
Papoenschil	Klerksdorp, 4 Septem= ber, 1898	10. 9.1898
Ben van Niekerk	Rhodes	10. 9.1898
K.J.	Klein Joggom (Waarde Oom Editeur,-)	14. 9.1898
Detective	Deurmakaar Praatjes	24. 9.1898
Detective	Deurmakaar Praatjes. Roodepoort, Oct.'98	19.10.1898
Klyn Joggom	Nergenshuizen, Oct.'98	19.10.1898
Negetief	Van alles wat	19.10.1898
Maat van Oom Windvool	Antwoord van ou Wind= vool se maat	2.11.1898
Lekker oom Jy	Een Spook Gezien	19.11.1898



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOORTREKKER (vervolg)		
Ware Jacob Detective	Uit Pretoria Deurmakaar Praatjes Roodepoort, 17de October '98	19.11.1898 19.11.1898
Picinien Esq. Cornel Detective	Klerksdorp Nieuws Aan lekker Oom Jy ... Deurmakaar Praatjes Roodepoort, 1 Dec.'98	19.11.1898 19.11.1898 3.12.1898
Klein Japie	Van Klein Japie aan Klein Joggom	3.12.1898
Verkyker	Op Reis	3.12.1898
Lekker oom Jy Picanien Esq.	Niet goed gehandeld Een bietjie uit Klerks= dorp	3.12.1898 3.12.1898
-	O, waar is my gezoute paert!	31.12.1898
P.A. Greeff	Mynheer, - Gelieve deze weinige regelen..	31.12.1898
Patriot	Pretoria, 27 Dec., 1898	31.12.1898
Kwikie	Bennie voor de Tweede Raad	31.12.1898
Uit O.K.	Di Moord by Moord= spruit	31.12.1898
<u>1899</u>		
Kowie	Optel Praatjes	15. 2.1899
(Door een getrouwde Man)	Moonie Zoo Maak nie	15. 2.1899
(Door een getrouwde Man)	Moonie Zoo Maak Nie (Vervolg en slot)	18. 2.1899
Burger	Uitslag der Electie te Potchefstroom	22. 2.1899



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOORTREKKER (vervolg)		
Galvogel	Neef Galvogel weer aan die beurt	11. 3.1899
Oom Krisjaan van Richmond	Moenie zoo maak nie	11. 3.1899
Windvool, Esq.	Aan Galvogel	18. 3.1899
? (onleesbaar)	Een brief aan den Editeur toegezonden	18. 3.1899
Detectief	Deurmakaar Praatjes	18. 3.1899
W.J. du Plooy	Aandenkings Lied van Badenhorst een Hoofd= man, Wolmaransstad	22. 3.1899
W.J. du Plooy	Slot van Aandenkings Lied	22. 3.1899
Klaas Peperkop	Uit Wolmaransstad	25. 3.1899
Oom Koossie en Oom Pietie	Een lied op de Anti= Afrikaner	29. 3.1899
P. Blikslager	Vrouwens in de Poli= tiek	5. 4.1899
-	Een Gemeenschappelyke Universiteit Di Afrikaners Ontwaak!	22. 4.1899
-	Een Paar Punten	22. 4.1899
Aletta Roos	Doch hier is het onbe= mind :	20. 5.1899
Vaalpens	Mynheer, - Vergeef my..	20. 5.1899
Sneller Trekker	Pretoria, 15 Mei, 1899	20. 5.1899
Geen Remskoен	Onderwys	20. 5.1899
Klein Joggom se Zeen	Jakkals Draai, 23 Mei 1899	31. 5.1899
F.J. van Dyk	Laat allen maar kom	31. 5.1899
Detective	Deurmekaar Praatjes	7. 6.1899
(Deur klein Thys)	Uit di Verhemelte van di Raadsale	10. 6.1899
Malaboeh	Pretoria, 21 Juni, '99	24. 6.1899
h Boertje	Aan di Malkop Editeurtje van di Rooi Ster	28. 6.1899
-	Ons 3 Vyande	1. 7.1899



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOORTREKKER (vervolg)		
h Boertje	Jansedorp, 1899	5. 7.1899
Vaalpens	Mynheer,- Plaasruimte s.v.p.	12. 7.1899
-	Samenspraak tusschen Neef Hendrik en Neef Izaak over de stem= recht	15. 7.1899
h Boertje	Een Hedendaagsch Woor= denhoek	22. 7.1899
Klyngeweertje	Ik Vraag Maar	22. 7.1899
Editeur van De Voor= trekker	Een Open Brief aan een Jingo Editeur	22. 7.1899
Detective	Deurmekaar Praatjes	22. 7.1899
-	Satir-daagsche Aan= merkingen	22. 7.1899
-	Simson	22. 7.1899
-	Chamberlain zyn Schip= breuk	22. 7.1899
h Boertje	Janseburg, '99	22. 7.1899
h Boertje	O Grondsop, O Moord!	26. 7.1899
h Boertje	h Krachtige Koek	29. 7.1899
-	Drie Tooneelen aan een Station in Transvaal	29. 7.1899
Jannie	Daar het jy dit	2. 8.1899
h Boertje	Din uutste Diksonherri	9. 8.1899
W.H.M.	Afrikaanders Kom en Hoor	16. 8.1899
h Boertje	Aan di Malkop Editeur= ti van di Rooi Ster	23. 8.1899
h Boertje	Di laaste Byvoeging tot di Nuutste Dik= sonherri	23. 8.1899
h Boertje	Aan den Editeur van Voortrekker	23. 8.1899
h Boertje	Oope Brief	30. 8.1899
(Nederland-Transvaal)	Die "Jingo-English= man"	30. 8.1899



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: DE VOORTREKKER (vervolg)		
h Boertji	Aan den WEd.heer P.G.W.Kruger Pre= toria	30. 8.1899
Detectief	Deurmakaar Praatjes	21. 9.1899
h Boertji	O Soutgat! O Luns= riem!!	21. 9.1899
..		
KOERANT: LAND EN VOLK		
<u>1892</u>		
O.	Hoor! Hoor! Hoor!	12. 1.1892
-	De doode en de leven= de	12. 1.1892
Hendrik	My Meisie	12. 1.1892
Neef Jiim	Gesellig onderhoud. An neef Jan	12. 1.1892
Een sterveling voor dit myn Vaderland	Aan "Vriend van Recht"	12. 1.1892
-	Dokkies. Ons Staats= gebouw	19. 1.1892
M.J.B.	De dood van Hendrik	19. 1.1892
-	Waar de Kaapnaars ons kwaad maak	26. 1.1892
Awie Witman	Onze Spoorweg Politiek	26. 1.1892
Casparus Skaapkop	Gesellig onderhoud. h Skets van die inwoners van ons land	26. 1.1892
-	Uit een Courant kan= toor	26. 1.1892
Afgeluisterd	Oom Pauls Kindertjies. Oom Samuel en Willem gesels	26. 1.1892
Samuel Zwartman	Barberton en de Presi= dent	2. 2.1892
-	Dokkies	2. 2.1892



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
Vriend	Stellaland Plaase	2. 2.1892
Timmermannetjie	Stukkies en Brokkies	16. 2.1892
Neef Jan	Gesellig onderhoud. Selfbeproeving of die Balk en die Splinter	16. 2.1892
W.	Aan Neef Jan	16. 2.1892
Neef Jan	An Transvaalse Digters	16. 2.1892
Boeren	Die Hollander Renbode	16. 2.1892
Correspondent	Ongeluk te Potchef= stroom	16. 2.1892
Jou Correspondent	Mooie Kraaltjes	23. 2.1892
-	Oom Hansman en Neef Matty	23. 2.1892
Sambalbroek	Roos Senekal of Ma= pochsland	1. 3.1892
Jou Correspondent	Snaakse Kraaltjes	1. 3.1892
Vaan van Oppenheim	Ontwaakte Marico	1. 3.1892
-	Uit de Vryheidsoorlog Een dooi man staat weer op	1. 3.1892
Een Oprechte Afrikaner	Brief aan de heer Lukas Meyer	1. 3.1892
Samuel Zwartman	Generaal Joubert op Barberton	1. 3.1892
Samuel Zwartman	De President te Rus= tenburg	1. 3.1892
Keerom	Oom Paul gewaarschuwde Munnik wil ons nie	1. 3.1892
Burger	Moord en doodslag	8. 3.1892
Vry uit:"Onze Courant"	Sy's werd haar Gewig in Geld	8. 3.1892
Jan Storieltjie	Florida's Wêreld	8. 3.1892
Onpartydig burger in Transvaal	Oom Pauwels Paien	8. 3.1892
Kees Krulstert	"Stormjagers"	15. 3.1892



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
Jou Correspondent	Krugersdorp Kraaltjes Nog een gekhuis nodig	15. 3.1892
-	Middelburg Goudvelden. Publieke Opinie	15. 3.1892
Anti-Hollander	Ons Bloos	15. 3.1892
A.D. Niemandt	Derde Open Brief	15. 3.1892
J.C. Human	Human geen Concessie= man	22. 3.1892
Hendrik	Dit Spook	29. 3.1892
Paradoes	Gesellig Onderhoud. Piet Potgieters Rust	29. 3.1892
Jaffita	De Wit Kaffer Preekt	29. 3.1892
?	Die Wêreld Draai (on= volledig)	29. 3.1892
Anti-Hollander	Laat ons onderskeiden	29. 3.1892
Oom Tojas	Een Werk voor Byeen= komsten	29. 3.1892
Een man van reg	De Twee Zwartes	5. 4.1892
-	De President te Johan= nesburg	5. 4.1892
-	De Editeur van De Volksstem	19. 4.1892
Jerimia	Jerimia. Antwoord	19. 4.1892
Neef Jan	Gesellig Onderhoud. 'n Duister Toekoms	19. 4.1892
Jan Remskoën	Wat de Menschen Praten	19. 4.1892
Zoutpansberger	Landdrostschap Zout= pansberg	19. 4.1892
Keerom	Vragen en Antwoorden	19. 4.1892
-	Een Blaauwoog Diaken	26. 4.1892
Zoutpansberger	Klein Barend	17. 5.1892



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
P. Gomstommel	De Postspaarbank. In den Tweeden Volksraad	24. 5.1892
Droomer	Groote Twist. (Door my gedroomd)	31. 5.1892
Zoutpansberger	Paradijs No.2	7. 6.1892
Hendrik	Nicolaas en Magdalena	7. 6.1892
-	£40,000 Verloren. De Standplaats Schandaal	30. 6.1892
E.H.	Di Voortrekkers van Transvaal	21. 7.1892
Afgeluisterd door Adonis	Een Samenspraak. W.en M. over Landzaken	28. 7.1892
Intekenaar	De Laster Zaak en Ribbink	28. 7.1892
Neef Jan	Gesellig Onderhoud. An Digters	4. 8.1892
-	Advertensies	11. 8.1892
-	Afgeluisterde Same-spraak tussen Kasper en Gawie	25. 8.1892
(door Klein Joggom)	Op die gallerij van die Eerste Volksraad	8. 9.1892
-	Zamenspraak tussen Oom Barend en Neef Fanie	15. 9.1892
Booi Pounek - Plaatjie Viervoet	Aan die Baas Middeweggers	15. 9.1892
-	Die Waterberg Kandidaten	6.10.1892
Jan Hendriks	Het Land van Diamanten	13.10.1892
-	Di President's Verkie-sing. Hoe om goed te stem	27.10.1892
T.J. Duvenage	Ons moet trek	10.11.1892
S.G.	Aan Rhodes se Agent	10.11.1892
Hendrik (Neef Jan)	Di Hoof Juts	10.11.1892
(Door Boerenonderwyser)	Hoe ons hom ingehaal het	24.11.1892



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
W.V.	De Presidentsplaat Races	8.12.1892
Hervormde	Burgers staat vast! Anders volgt dit.	15.12.1892
<u>1893</u>		
-	Een Zamenspraak tus= schen Oom Hendrik en Neef Piet	2. 1.1893
-	Gesellig Onderhoud. Effeleen (vervolg)	2. 1.1893
-	Samenspraak tusschen Neef Lootje en Oom Jan	5. 1.1893
Afrikaner Senior	An dr. Jorissen	12. 1.1893
Tot Wedersiens	Samespraak. Leugens! Leugens!! Leugens!!!	26. 1.1893
O.V.S. Burger	Een Blikoor praat	2. 2.1893
Neef Abraham	Ons moet trek	9. 2.1893
Opmerker	Jan Lombard's Land. Samenspraak tusschen Neef G en Oom J	2. 3.1893
Jan Kok	Mengelmoes	6. 4.1893
-	Samenspraak tusschen Oom P... en Dr.L... (vervolg)	4. 5.1893
Verdrukte	Wanneer zal hy leeren?	4. 5.1893
Luisteraar	Afgeluisterd Gesprek	1. 6.1893
-	De Bybel in Afrikaans	13. 7.1893
Platvoet	Di Secretaris-vo'el. (Mina en Jacob)	20. 7.1893
Vriend van Recht	De Verdeeler	30. 7.1893
Marico Burger	Onder Wepener's Re= geering	3. 8.1893
Jan Kok	Mengelmoes	21. 9.1893
Piet Javaan	Nasionale Bond der Z.A.R.	21. 9.1893



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
Piet Javaan	Aan Land en Volk	26.10.1893
-	Een en Ander uit Marico	2.11.1893
Kok	Mengelmoes	30.11.1893
<u>1894</u>		
K. Joggum	Pilletjes. Klein Jog= gum in die Volksraad	24. 5.1894
Ondersteuner van Hol= landsche taal (Tweede brief: P.C. de Jager)	Hollandsch of Afri= kaansch	24. 5.1894
K. Joggum	Klein Joggum in die Eerste Volksraad (Waarde Oom Editeur)	31. 5.1894
K. Joggum	Klein Joggum in die Eerste Volksraad (Oom Editeur)	7. 6.1894
K. Joggum	Klein Joggum in die Eerste Volksraad (Waarde Oom.-)	14. 6.1894
-	Die Boer en die "Unie" Man	21. 6.1894
Waarnemer	Die Malle Boch	5. 7.1894
Klein Joggom	Klein Joggom weer Wakker	23. 8.1894
Klein Joggom	Klein Joggom Opsters van di 2de Raad	6. 9.1894
M.	Alweer de Staatsecre= taris	13. 9.1894
Wachter	Zoo Dom en Zoo Slim	25.10.1894
-	Di Pakki Kleere	8.11.1894
Geen Sopie Drinker	Die Laaste Boutje	8.11.1894
Krygsman	De Landdrost o'er koud water	15.11.1894
-	Samenspraak tussen Neef Steen en Oom Kool	13.12.1894
Klein Joggom	Een Krugersman	13.12.1894



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
Een Oude Voortrekker	Van Een Dingaans Man	27.12.1894
<u>1895</u>		
Koos Papegaai	"De Nooi met de Rooi Hare"	10. 1.1895
Koos Papegaai zyn Neef	Samenspraak tussen Hans Strykhom en Arnols Pietshom	10. 1.1895
Geen Klieksparty	Neef Papegaai	31. 1.1895
Klein Joggom	Onze Verkiezingen. Krugersdorp	14. 2.1895
Waterberg Burger	Lui-lekker Land	21. 2.1895
Waterberger	Nog iets uit Waterberg	21. 3.1895
-	Uit Onze Gesckiedenis Een Spel in Drie Be= dryven	11. 4.1895
Klein Joggom	Klein Joggom Praat	4. 4.1895
R.	Nieuwsies van Rusten= burg	18. 4.1895
Een van Oom Paul sy Bobiane	Rustenburg (adres)	18. 4.1895
Ontevrede	President Kruger en zyn Electie Agenten	13. 6.1895
Jan Raakschiet Ou Gert Rechuit zyn Zoon	De Heer Willem Jurgens Pretorius Lid 2de Volksraad voor het Distrikt Bloemhof	13. 6.1895
Inwoner	Nooitgehoord	11. 6.1895
Klein Joggom	Klein Joggom op Sters	8. 8.1895
Aferkaaner	De "Volkstem" en Land= bou Genootschappen	29. 8.1895
Thaba Nchu?	Die Standbeeld	19. 9.1895
Oor-getuigen	Tafel-gesprek	14.11.1895



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
<u>1896</u>		
-	Het Taal-Congres. Afrikaans Bo! Besluit van Geleerden. Afri- kaansch Onze Taal	30. 1.1896
-	"Ons Klyntjie"	26. 3.1896
Takhaar	Pas op voor die Tak- haren	26. 3.1896
-	Die Slag van Amajuba	26. 3.1896
Verkleurmannetjie	De aanstaande Ver- kiesing van Volks- raadsleden van Wakker- stroom	8.10.1896
Oom Jan van Heidelberg?	Zamenspraak tusschen Partydig en Droomer	3.12.1896
<u>1897</u>		
Deltalamba	Taalvereenvoudiging	25. 2.1897
-	Afrikaansch en Engelsch	8. 4.1897
J.J.C. Greibe	Ons Afrikaanse Taal	8. 4.1897
Isegrem	Een Afgeluisterde Sa- menspraak tusschen Klaas en Piet	22. 4.1897
Heidelberger	Onze Staatsecretaris	13. 5.1897
Geen Windhaan	Wat men zegt, denkt en vraagt. In het distrik Pretoria	22. 9.1897
Afrikaner	Tweede Zamenspraak tussen Oom Dolf en Neef Stoffel	3.11.1897
Helpmakaar	Oom Jan en zyn Bladzak	24.11.1897
<u>1898</u>		
-	De Grootste Concessie	19. 1.1898
Bakoor	Samenspraak tussen A. en G.	9. 2.1898



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
-	De Afrikaansche Taal	16. 2.1898
Klein Klaas Waarze'er	Samespraak tussen Tante Katrina en Nig Papie	16. 2.1898
"Jeremia"	Welkoms adres van "Jeremia" aan den Heer C.B. Otto	16. 2.1898
Witbooi	Afscheidsadres	23. 2.1898
-	Constitutioneële Kwestie Een Historisch Onderhoud	16. 3.1898
Redaksionele kommentaar	De Kwestie van den Dag	16. 3.1898
Waterberger	Di Inzwerings Komirie	25. 5.1898
-	Di Volksrade	15. 6.1898
-	Di Volksrade. Gewysigde Hou-jou-bek Wet	22. 6.1898
H.J. Botha	Samenspraak tussen H. Botha en C.Viljoen	6. 7.1898
-	Kaas in Pretoria	13. 7.1898
Pampoen	Jan Kaas in die Draai	27. 7.1898
Jan Kaas	Jan Uit die Draai	10. 8.1898
-	Samenspraak tussen Sukkelaar, Denker en Stillemuziek	17. 8.1898
"Nog een Vader van Kinderen"	Meer Hollander Onrecht. Ditmaal te Lydenburg. Een Kaapsche B.A. afgekeurd als Assistent	31. 8.1898
Oprechte Boer	De Armen te Potchefstroom	7. 9.1898
-	Oom Jan en Anti-Christ	28. 9.1898
Kan nie Verstaan	Die Transvaalse Onderwijs. Een Onbestaanbare Toestand	28. 9.1898



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: LAND EN VOLK (vervolg)		
-	De Z.A. Taalkwestie. Eene lezing door den Heer F.W.Reitz. Com= mentaar door ons op enige punten	19.10.1898
Raadvrager	Dranksmokkelary te Nigel	26.10.1898
Een ou Vuurvreter	Uit di Hoofdlaager	9.11.1898
<u>1899</u>		
-	Marico. Een Christmas Box. Gesprek tussen Nig Mimie en Tant Mar= tje	11. 1.1899
-	Weg met den Stadsraad	22. 2.1899
Rechtvaardig	Is dit Recht?	15. 3.1899
Fyn Luister	Tabak Belasting. Samenspraak door Neef Jan en Neef Piet	22. 3.1899
Afrikaner	Een Vreugdelied	17. 5.1899
Boerenzoon	Samenspraak. Over Hollander Stembussen	17. 5.1899
L.A.J. Botha	M.G.Erasmus en zyne Onjuistheden	17. 5.1899
Olifantsrivier Penkop	Een Samenspraak. Oom Jan en Neef Koos	13. 6.1899
A.B.de V. Afrikaner	Derde Zamenspraak tussen Neef Stoffel en Oom Dolf	25. 7.1899
A.H. Malan	Open Brief	25. 7.1899
-	Hulle Verneem al naar Hom	15. 8.1899
Palama Zoon, Pada zyn Oom	Nieuws uit Bloemhof. Onze grenslyn	19. 9.1899



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: ONS VOLK		
<u>1895</u>		
Klein Joggom van Oom H.	Klein Joggom	17.10.1895
Dr. Staal	Staal-droppels	24.10.1895
Knobboschtoppie	Knobbosch Hoogte	31.10.1895
K. Joggom van Oom Hen= drik	Klein Joggom	16.11.1895
Dr. Staal	Staal Droppels	16.11.1895
Fynvat	Drie Hollanders tegen een Afrikaner	23.11.1895
Boesak	De Esselen - Trimble Storie	23.11.1895
-	'n Vry stori	23.11.1895
-	Pret en tyd Verdryf	23.11.1895
Oud Transvaler	Of dit niet een schande is	30.11.1895
-	Pret en tyd Verdryf	30.11.1895
Doors Takhaar	Bo end van die moot	7.12.1895
Vaalpens	De Apostels van J.B. Robinson	14.12.1895
-	Pret en tyd Verdryf (2 stukke)	14.12.1895
K. Joggom	Klein Joggom	21.12.1895
Ebenhaezer	Ebenhaezer	21.12.1895
<u>1896</u>		
Y	De ou-aya en Jameson's troepen	25. 1.1896
F.J.A.	Afrikaners vs. Rooi= nekken	8. 2.1896
-	Dr. Staal spreek	15. 2.1896
(Gedicht van een Transvaler)	De Slag by Krugersdorp	15. 2.1896



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: ONS VOLK (vervolg)		
Afrikaner	Boer en Afrikaner (?)	15. 2.1896
-	Een Vrouw van Verze= kering en Een Mishan= delde Man	4. 4.1896
-	Vreemde Sektes in Rus= land	11. 4.1896
B	Meening van Meisjes	18. 4.1896
Jan Gentelman	Doet naar myne woorden	18. 4.1896
? (onleesbaar)	Nauwpoort-Monument	18. 4.1896
S	Myn Pa en Myn Outa	25. 4.1896
-	Myn Pa en Ou Moos	9. 5.1896
K. Joggom	Klein Joggom Weer!	30. 5.1896
D	Een Boer te Delagoa Baai	30. 5.1896
H.B.	Die Slag by Doornkop	25. 7.1896
Hans Jurie Coenraad en al die andere namen	Engelands Eer	22. 8.1896
<u>1897</u>		
Klein Joggom	Klein Joggom aan di Beurt	7. 1.1897
P. Weesbobbejaan	Aan Klyn Joggom	20. 3.1897
Schryfboek	Aan Ou Maat Nikanor	20. 3.1897
G.R.	Hoe Een Kaffer Bidt	20. 3.1897
-	Wat di plan nou is!	27. 3.1897
Kort Janus	Hoe die Wapenschouw= ing afgeloop het	10. 4.1897
David	De Afrikaanse Taal	10. 4.1897
Kolonist	Stockenstroom, April 1897	10. 4.1897
(Deur Takhaar)	Stukkies en Brokkies	1. 5.1897
"Eendracht Maakt Macht"	Ons Vyande Loer op ons	1. 5.1897
(Deur Takhaar)	Stukkies en Brokkies	12. 5.1897
-	Regels ver Kerkgangers	16. 6.1897



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: ONS VOLK (vervolg)		
Lodewyk Kruitmaker	Regels ver Voorgangers en Opzieners	23. 6.1897
Dawie	Van Dawie en Jaap wat op Pretoria woon	23. 6.1897
Klein Joggom No.2	Klein Joggom se Nieu= wes	30. 6.1897
Vreed	Wat moet hy Doen	3. 7.1897
Dawie	Dawie se Antwoord	3. 7.1897
Opmerker	Zorgeloosheid	3. 7.1897
Klein Joggom	An Hater van Geheime Brieve	3. 7.1897
Adam Staalpen	Adam Staalpen zijn Brief aan Koelman	7. 7.1897
K.J.	Klein Joggom	7. 7.1897
Dawie	Die "Volksstem" In= tekenare	1. 9.1897
Klyn Joggom	Klyn Joggom Praat!	1. 9.1897
-	Wat Sarel zyn Nooi Zeg	1. 9.1897
Dora	Brief van Dora aan hare Nicht Mina	1. 9.1897
Dawie	Swaer Joggom	4. 9.1897
Ou Burger	Runderpest	8. 9.1897
Tobias	Bont Gryp	8. 9.1897
W.H. Maskew	h Belydenis	8. 9.1897
W.H. Maskew	Haar Man Zyn Eerste Verzoek	8. 9.1897
Klein Sities Midder= nacht	Aan Oom Kootjie	8. 9.1897
Oude Burger	Nasionale Karakter= stukken	8. 9.1897
<u>1898</u>		
-	De Presidentsverkie= zing	5. 2.1898
Klaas Vaak	Ou Klaas Vaak	23. 2.1898
Oom Flep	Over Rechter Kotze	26. 2.1898



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: ONS VOLK (vervolg)		
Oom Flep	Over Rechter ex Kotze	11. 3.1898
De Natrekker	Een Vry Lied	11. 3.1898
Vaalpens	Een Lands Zoon op Reis	1. 4.1898
Ons Tydschrift	Oom Gysbert van Graan in de Kaapstad	1. 4.1898
Jannie en Wallie	Hoe 'n Vrouw ons wil he	5. 4.1898
Een Geboren Burger	Die Politie Trakbeer	15. 4.1898
J. Vraaghem	Onze Politie	15. 4.1898
Eindiging	Begin van het lied ge= naamd Jan Coetzee	15. 4.1898
Oude Policie Dienaar	Antwoord van een Poli= tieman aan de schry= ver in de Courant	29. 4.1898
Oude Policie Dienaar	Antwoord van een Po= litieman aan de schry= ver in de Courant	3. 5.1898
-	Wie is Ryker?	3. 5.1898
W.H. Maskew	Ou maatjie van As	10. 5.1898
H.B. Wakkermaker	Politie Zaken	13. 5.1898
Holbors Wakkermaker	Antwoord aan J.H.Minbz	13. 5.1898
L	Boven Wyk Bloemhof	13. 5.1898
Slim Jan	Een Geluk wensch	20. 5.1898
Lekker Oom Jy	Antwoord aan Adonis	10. 6.1898
J.Vaaltyn	Het een en Ander	2. 7.1898
Uwe Inteekenaar	Dist.Rustenburg.Mod= derkuil, 20 Junie '98	2. 7.1898
W.H. Maskew	Di Sondaars en di Erwtjies	16. 7.1898
KOERANT: RAND POST		
-	Praatjes van Klaas Vaak	4. 3.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	8. 3.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	22. 3.1898



SKRYWER(S)	TITEL	DATUM
KOERANT: RAND POST (vervolg)		
Klaas Vaak	De Distriksdokter	19. 4.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	10. 5.1898
(Prof.J.Lion Cachet)	Weg met Rhodes!	10. 5.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	13. 5.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	24. 5.1898
-	Praatjes van Klaas Vaak	21. 6.1898
-	Algemeen Nederlandsch Verbond	16. 8.1898
-	Lezing van den heer Hofmeyr	-
-	Praatjes van Klaas Vaak	26. 8.1898
Tinklinkki	Aan Oom Rand Post	9. 9.1898
Ou dokter Booi Jaftha	Booi Jaftha's Verhaal	27. 9.1898
-	De Taalkwestie in Zuid-Afrika	14.10.1898
-	Lezing Reitz	14.10.1898
Een Z.A.S.M. Ambtenaar	Lezing van den heer Reitz	14.10.1898
Ou Dr.Booi Jaftha	Commandeeren	14.10.1898
W.D.Koot	De Taal is gansch het Volk	21.10.1898
-	Boekbeoordelingen	21.10.1898
J. van Bruggen	De Taal	21.10.1898
H.K.J. van Noorden	De Taalkwestie en ons Onderwys	25.10.1898
-	Boekbeoordeling. Uit de Geschiedenis	28.12.1898
Tink Tinkki	Wolmaransstad	28.12.1898
<u>1899</u>		
A.S. Kotze	Een Politiek Gedicht	4. 8.1899



SKRYWER (S)	TITEL	DATUM
KOERANT: RAND POST (vervolg)		
<u>1900</u>		
N.L.	Het Lied der Boeren= vrouwen	12. 5.1900
KOERANT: THE TRANSVAAL ADVOCATE		
<u>1869</u>		
En ou Voortrekker	Rietfontein, 28 Junie 1869	6. 7.1869
Regt Dom	Waar is de "Expresse?"	17. 8.1869
Daniel Linksuit	Mooimeisiesfontein, dist. Lydenburg	14. 9.1869
<u>1873</u>		
Klein Lodewijk Muishond	Neef Klaas aan oom Ewert	19. 7.1873
Neef Timpie	An me life oom Rut= tevoordt	19. 7.1873
Bruinne Klaasje	Meheer Edikteur van de Atvekaat	9. 8.1873
Babiaanpaal	Mijnheer Avekaat,-	16. 8.1873
Vransje	Uitreg, 1 Aungust, 1873	16. 8.1873
<u>1874</u>		
Stoffel Verkijker	Samenspraak tusschen Oom Christiaan en neef Jan	31. 1.1874
Die aan alle kanten zwaar het	Zwaarwerkfontein, Z.A.R.,	25. 8.1874



GERAADPLEEGDE WERKE

- AFRIKAANSE STUDENTEBOND. 1926. *Gedenkboek ter eere van die Genootskap van Regte Afrikaners (1875 - 1925)*. "Die Weste"-Drukkery, Potchefstroom.
- ANDERSEN, T. 1978. "Ascription of traits of character. A study of historical semantics" (pp. 37 - 42). in *Fourth Scandinavian Conference of Linguistics*. Aalborg Universitetscenter, Denmark.
- ANTONISSEN, R. 1960. *Die Afrikaanse Letterkunde van Aanvang tot Hede (2e, hersiene druk)*. Nasionale Boekhandel Beperk, Kaapstad.
- ARMSTRONG, J.C. "The Slaves, 1652 - 1795" (pp. 75 - 115) in ELPHICK AND GILIOMEE (eds.). 1979.
- BAILEY, C-J.,N. 1973. *Variation and Linguistic Theory*. Center of Applied Linguistic, Virginia.
- BARON, N.S. 1977. "Language Acquisition and Historical Change" in *North-Holland Linguistic Series (36)*. North-Holland Publishing Co., Amsterdam.
- BASSON, M.A. 1936. *Die Hollands-Afrikaanse Taalstryd in Transvaal in sy Uniale Kultuur-Historiese Omlysting tot 1935*. M.A.-verhandeling, Unisa.
- BICKERTON, D. 1975. *Dynamics of a Creole System*. Cambridge University Press, London.
- BICKERTON, D. AND T. GIVON. 1976. "Pidginization and Syntactic Change: From SXV and VSX to SVX" in *Papers from the Parasession on Diachronic Syntax*. Chicago Linguistic Society, Chicago, Illinois.



- BLOOMFIELD, L. 1933/55. *Language*. George Allen and Unwin, Ltd., London.
- BOSHOFF, S.P.E. 1917. *Die Methode van Onderzoek na die Ontstaan van die Afrikaanse Taal*. De Bussy, Kaapstad.
- BOSHOFF, S.P.E. 1921. *Volk en Taal van Suid-Afrika*. De Bussy, Pretoria.
- BOSHOFF, S.P.E. 1963. *Radiopraatjies oor Afrikaans*. Voortrekkerpers, Johannesburg.
- BOSMAN, D.B. 1928/1962. *Oor die Ontstaan van Afrikaans*. Swets and Zeitlinger, Amsterdam.
- BOSMAN, D.B. 1937. "n Onderzoek na die gevelariseerde -ing in Afrikaans" (pp.58 - 70) in *De Nieuwe Taalgids*, XXXI.
- BOTHA, T.J.R. (red.). 1975 (5de druk). *Taal en Tekens* (Bundel opgedra aan prof. G.S. Nienaber). Printpak (Kaap) Bpk., Epping.
- BÜNING, T. 1930. *Die Kulturhistoriese waarde van De Goede Hoop, 1903 - 1914*. M.A. (U.P.), Pretoria.
- x
- CHANGUION, A.N.E. 1844. *De Nederduitsche taal in Zuid-Afrika hersteld*. Collard, Kaapstad.
- CHIU, R.K. 1973. "Measuring register characteristics" in *IRAL*, Vol. xi/i, Februarie: 51 - 68.
- CLAASSEN, G.N. EN M.C.J. VAN RENSBURG (red.). 1983. *'n Blik op die spektrum van Afrikaanse Taalvariasie*. Academica, Bloemfontein.
- x
- BYNON, T. 1977. *Historical Linguistics*. Cambridge Univ. Press, London.



- CLAASSEN, L.H. 1977. *Die Ontstaangeskiedenis van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Taal, Lettere en Kuns*. M.A.-verhandeling, Randse Afrikaanse Universiteit.
- COETZEE, A. 1940. *Die Verhaalskat van ons Klyntji (1896 - 1906)*. Voortrekkerpers Bpk., Johannesburg.
- COETZEE, A. 1975. "Geografiese verskeidenheid in Afrikaans" (pp. 173 - 180) in BOTHA, T.J.R. (red.). 1975.
- COETZEE, A.E. 1982. "n Heroriëntering van die begrip standaardtaal en n voorstudie van die ontwikkeling van standaard-Afrikaans gedurende die 20e eeu" (pp. 271 - 286) in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe, Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns*, Jg. 22, No. 4, Desember 1982.
- COETZEE, A.J. (red.). 1981. *Hulsels van Kristal - Bundel aangebied aan Ernst van Heerden*. Tafelberg-Uitgewers, Kaapstad.
- COMBRINK, J. 1978. "Afrikaans: its origin and development" (pp. 69 - 96) in LANHAM, L.W. EN K.P. PRINSLOO (red.). 1978.
- CONRADIE, E. 1934. *Hollandse skrywers uit Suid-Afrika*. n Kulturhistoriese studie, Deel I (1652 - 1875); Deel II (1875 - 1905). J.H. de Bussy, Pretoria.
- CURRIE, H.C. 1981. "Introduction" (pp. 5 - 10) in *International Journal of the Sociology of Language* (Vol. 31). Mouton Publishers, The Hague.
- DE GROOT, A.W. 1968 (3e druk). *Inleiding tot de Algemene Taalwetenschap*. Wolters-Noordhoff N.V., Groningen.



- DE KLERK, W.J. EN F.A. PONELIS (red.). 1976.
Gedenkbundel H.J.J.M. van der Merwe. Van Schaik
Beperk, Pretoria.
- DEN BESTEN, H. 1980. "Marking WH-Movement in Afrikaans"
(pp. 141 - 179) in MUYSKEN, P. (red.). 1980.
- DE VILLIERS, A.J. 1942. *Die klankleer en vormleer van
Johanna Duminy se taal.* M.A. (U.K.), Kaapstad.
- DE VILLIERS, A.J.D. 1936. *Die Hollandse Taalbeweging
in Suid-Afrika.* Nasionale Pers Bpk., Kaapstad.
(Annale van die Universiteit van Stellenbosch:
Redaksie: C.G.S. de Villiers, R.W. Wilcocks,
P.A. van der Byl. Jg. xiv, Reeks B, Afl. 2
(September 1936)).
- DE VILLIERS, M. 1960. *Nederlands en Afrikaans (3e druk).*
Nasou Bpk., Kaapstad.
- DE VRIES, J.W. 1980. "Opvattingen over het A.B.N."
(pp. 103 - 115) in *Verslag van het Zevende Colloquium
van docenten in de neerlandistiek aan buitenlandse
universiteiten.* 's Gravenhage-Hasselt.
- DE WAAL, J.H.H. 1939. *My Herinneringe aan ons Taalstryd
(Versamelde Werke, Deel I).* Nasionale Pers Bpk.,
Kaapstad.
- DIE SUID-AFRIKAANSE AKADEMIE VIR WETENSKAP EN KUNS. 1963.
*Taalkundige Opstelle van Oud-studente aan
prof.dr. T.H. le Roux.* HAUM, Kaapstad.
- DIE SUID-AFRIKAANSE AKADEMIE VIR WETENSKAP EN KUNS. 1976.
1875 - 1975. Studies oor die Afrikaanse Taal.
Perskor-Uitgewery, Johannesburg.



- DINNEEN, F.P. 1967. *An Introduction to General Linguistics*. Holt, Rinehart and Winston, Inc., New York.
- DU BUISSON, M.S. 1959. *Die Wonder van Afrikaans*. Voortrekkerpers Bpk., Johannesburg.
- DU PLESSIS, L.T. 1983. *'n Kritiese beskouing van die identifikasie van die Afrikaanse taalbewegings en hulle funksies*. Ongepubliseerde M.A. (UOVS).
- DU TOIT, S.J. 1922 (2de hersiene uitgawe). *Fergelykende Taalkunde fan Afrikaans en Engels*. D.F. du Toit, Paarl.
- ECKERT, P. 1980. "Diglossia: separate and unequal" in *Linguistics* Volume 18 - 11/12. Mouton Publishers, New York.
- ELPHICK, R. 1979. "The Khoisan to c. 1770" in ELPHICK, R. AND H. GILIOME. 1979.
- ELPHICK, R. AND H. GILIOME (eds.). 1979. *The shaping of South African Society - 1652 - 1820*. Longman Penguin Southern Africa (Pty.) Ltd., Cape Town, London.
- ELPHICK, R. AND R. SHELL. 1979. "Intergroup relations: Khoikhoi, settlers, slaves and free blacks, 1652 - 1795" (pp. 116 - 169) in ELPHICK, R. AND H. GILIOME. 1979.
- FERGUSON, C.A. 1959 en 1964. "Diglossia" in HYMES, D. (ed.). 1959 en 1964.
- FISHMAN, J.A. 1972 (a). *Sociolinguistics: A Brief Introduction*. Newbury House, Massachusetts.



- FISHMAN, J.A. 1972 (b). *Readings in the Sociology of Language*. Mouton and Co., The Hague, Paris.
- FISHMAN, J.A. (ed.). 1980. *International Journal of the Sociology of Language* (No. 26). Mouton Publishers, The Hague, Paris.
- FRANKEN, J.L.M. 1953. *Taalhistoriese Bydraes*. A.A. Balkema/Amsterdam en Kaapstad.
- FREED, B.F. 1981. "Foreigner Talk, Baby Talk, Native Talk" (pp. 13 - 39) in *International Journal of the Sociology of Language* (Vol. 28). Mouton Publishers, The Hague.
- FREUND, W.M. 1979. "The Cape under the Transitional Governments, 1795 - 1814" in ELPHICK, R. AND H. GILIOMEE. 1979.
- GEERTS, G. EN A. HAGEN (red.). 1980. *Sociolinguistiese Studies I*. Wolters-Noordhoff, Groningen.
- GERRITSEN, M. (red.). 1979. *Taalverandering in Nederlandse dialekten*. Dick Coutinho, Muiderberg.
- GOYVAERTS, D.L. 1975. *Present-day Historical and Comparative Linguistics*. E. Story-Scientia, Gent.
- GRAY, L.H. 1939. *Foundations of Language*. The Macmillan Company, New York.
- GREENBERG, J.H. 1963. *Universals of Language: "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements"*. M.I.T. Press, Cambridge.



- GRIESEL, J.S. 1981. *Die Voorbepaling in vroeë Afrikaans*. M.A.-verhandeling, Unisa.
- GRÜNER, R.W. 1980. *Aspekte van Taalinterferensies met spesiale verwysing na Duitse Nedersetters in Suid-Afrika (intreerede)*. UOVS, Bloemfontein.
- GRÜNER, R.W. 1982. "Die invloed van Duits op vroeë Afrikaans - 'n Sosio-historiese perspektief" (pp. 33 - 48) in *Acta Academica*. 1982, Reeks B, No. 15.
- HALL, R.A. (Jr.). 1966. *Pidgin and Creole Languages*. Cornell University Press, Ithaca and London.
- HANCOCK, I.F. (red.). 1979. *Readings in Creole Studies*. Story-Scientia, Ghent.
- HART, R. 1973. *Nelson's Navy*. Wayland, London.
- HATTINGH, S.C. EN S.C.H. RAUTENBACH. 1942. *Volkskuns uit die Eerste Tydperk*. Voortrekkerpers Beperk, Johannesburg.
- HEINE, B. 1973. *Pidgin-Sprache im Bantu-Bereich*. Dietrich Reimer Verlag, Berlin.
- HERTZLER, J.O. 1965. *A Sociology of Language*. New York.
- HESSELING, D.C. 1899, 1923. *Het Afrikaansch - Bijdrage tot de Geschiedenis der Nederlandsche Taal in Zuid-Afrika*. Brill, Leiden.
- HOENIGSWALD, H.M. 1961. "Are there universals of Linguistic Change?" in GREENBERG, J.H. 1961.



- HYMES, D. (ed.). 1959/1964. *Language in Culture and Society*. Harper and Row, New York.
- HYMES, D. (ed.). 1971. *Pidginization and Creolization of Languages*. Cambridge University Press, London.
- JOOSTE, G.H. 1981. *Die Ooreenkomste tussen Kindertaal en nie-standaard taalvorme*. M.A.-verhandeling, UOVS, Bloemfontein.
- JOSEPH, B. 1980. "Linguistic Universals and Syntactic Change" in *Language* (Vol. 56, No. 2, pp. 345 - 370), 1980.
- KACHRU, B.B. 1981. "Socially realistic linguistics: the Firthian tradition" in *International Journal of the Sociology of Language*, 31 (pp. 65 - 89). Mouton Publishers, The Hague.
- KANNEMEYER, J.C. 1978. *Geskiedenis van die Afrikaanse Literatuur*. Academica, Kaapstad en Pretoria.
- KEMPEN, W. 1965. "Afrikaanse Taalaktiwiteit" (pp. 111 - 119) in NIENABER, P.J. (red.). 1965 (b).
- KEMPEN, W. 1969. *Samestelling, afleiding en woord=soortlike meerfunksionaliteit in Afrikaans*. Nasou, Kaapstad.
- KEMPEN, W. 1978. "Uit die Laboratorium van die Nuwe Afrikaanse Bybelvertaling" (pp. 52 - 64) in SNYMAN, H. (red.). 1978.
- KIPARSKY, P. 1971. "Historical Linguistics" (pp. 576 - 649) in *A Survey of Linguistic Science*. Linguistic Program, University of Maryland.



- KLOEKE, G.G. 1927. *De Hollandse Expansie in de Zestiende en Zeventiende Eeuw en haar weerspiegeling in de hedendaagsche Nederlandsche Dialekten.* M. Nijhoff, 's Gravenhage.
- KLOEKE, G.G. 1950(a). *Herkomst en Groei van het Afrikaans.* Universitaire Pers Leiden, Leiden.
- KLOPPER, A.H. 1981. *Die stand van Afrikaans onder die Suid-Sotho in die R.S.A.: 'n sosiolinguistiese ondersoek.* M.A.-verhandeling, UOVS, Bloemfontein.
- KOEFOED, G.A.T. EN J. VAN MARLE (red.). 1978. *Aspekte van Taalverandering.* Wolters-Noordhoff, Groningen.
- KOENEN, M.J. EN J.B. DREWES. 1974 (27ste druk). *Verklarende Handwoordenboek der Nederlandse Taal.* Wolters-Noordhoff, Groningen; Academica, Pretoria.
- KOTZE, C.v.d.W. 1949. *M.L. Wessels se bydrae tot die studie van Kaaps-Hollands in 1880.* M.A.-verhandeling, Universiteit van Kaapstad, Kaapstad.
- KOTZÉ, E.F. 1981. "Literêre kantaantekeninge by die nuwe gesangebundel" (pp. 33 - 38) in *Standpunte*, Derde reeks, Jg. 34, Nr. 1, Februarie 1981.
- KRITZINGER, M.S.B., TERBLANCHE, H.J. EN PIENAAR, P. de V., 1970. *Verklarende Afrikaanse Woordeboek.* J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- KROCH, A.S. 1978. "Toward a theory of social dialect variation" (pp. 17 - 36) in *Language in Society*, Vol. 7, No. 1, 1978.



- KRUYSKAMP, C. 1961 (8ste druk). *Groot Woordenboek der Nederlandse Taal* (VAN DALE - eerste druk onder dié naam). 's-Gravenhage, Marthinus Nijhoff.
- KRYGSTAALRAAD met medewerking van die Vaktaalburo van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. 1954. *Weermagwoordeboek*. Staatsdrukker, Pretoria.
- KUIPER, G. 1952. *Bijbeltaal en Moedertaal*. G.F. Hummelen's Boekhandel, Assen.
- LABOV, W. 1966. *The Social Stratification of English in New York City*. Washington.
- LABOV, W. 1972. *Sociolinguistic Patterns*. Basil Blackwell, Oxford.
- LABOV, W. (red.). 1980. *Locating Language in Time and Space*. Academic Press, New York.
- LABOV, W. 1981. "Resolving the Neogrammarian Controversy" (pp. 267 - 305) in *Language*, Vol. 57, No. 2, June, 1981.
- LAKOFF, R. 1969. "Another Look at Drift" in STOCKWELL, R.P. EN R.K.S. MACAULAY. 1969.
- LANHAM, L.W. EN K.P. PRINSLOO (red.). 1978. *Language and Communication Studies in South Africa*. Oxford University Press, Cape Town.
- LÄTTI, M.C. 1978. *Die Taalgebruik in Ons Klyntji 1896 - 1906*. M.A.-verhandeling, Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg.
- LEHMANN, W.P. 1981. *International Journal of the Sociology of Language* (Vol. 31), (pp. 11 - 27). Mouton Publishers, The Hague.



- LEIPOLDT, C.L. 1953. *Oom Gert Vertel en ander Gedigte*.
Nasionale Boekhandel Bpk., Kaapstad.
- LE ROUX, J.J. 1939. *Praatjies oor ons Taal*. Nasionale
Pers, Pretoria.
- LE ROUX, T.H. 1926. "Die Geskiedenis van die Afrikaanse
Spelling" (pp. 256 - 277) in *Gedenkboek tereere van
die G.R.A.* A.S.B.
- LE ROUX, T.H. 1941. "Die Geskiedenis van die Afrikaanse
Spelling" (II) (pp. 89 - 115) in VAN DEN HEEVER,
C.M. EN P. de V. PIENAAR (red.). 1941.
- LE ROUX, T.H. 1968. "Raakpunte tussen Afrikaans en die
Nederlandse Volkstaal, Deel II - Woordvorm en
Woordbetekenis" in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*,
Jg. 8, No. 2, 1968.
- LE ROUX, T.H. EN J.J. LE ROUX. 1967. *Middel nederlandse
Grammatika* (5e druk). J.L. van Schaik, Bpk.,
Pretoria.
- LEROY, M. 1967. *The Main Trends in Modern Linguistics*.
Oxford.
- LI, C.N. (ed.). 1975. *Word Order and Word Order Change*.
University of Texas Press, Austin.
- LI, C.N. (ed.). 1977. *Mechanisms of Syntactic Change*.
University of Texas Press, Austin and London.
- LIJPHART, T. 1981. "Jan C. de Waal se geringe bydrae
tot die Kaapsch-Hollandsche Idioticon" in
Tydskrif vir Geesteswetenskappe, Jg. 21, No. 1,
Maart 1981.



- LOUBSER, C. de B. 1950. *Die Studie van die Afrikaanse Woordeskat in die 19de eeu - 'n Oorsig*. M.A.-verhandeling, Universiteit van Kaapstad, Kaapstad.
- LOUBSER, J.E. 1961. *Die Saamgestelde Verbale Vorm van Nederlands na Afrikaans*. J.B. Wolters, Groningen.
- LOUW, S.A. 1948. *Dialekvermenging en Taalontwikkeling: Proewe van Afrikaanse Taalgeografie*. Kaapstad/Amsterdam.
- LOUW, S.A. 1959. *Afrikaanse Taalatlas*. Staatsdrukker, Pretoria.
- LOUW, S.A. 1976. *1875 - 1975. Studies oor die Afrikaanse Taal*. Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. Perskor-Uitgewerye, Johannesburg.
- LOUW, W.H. 1928. *Hoofstukke uit die Geskiedenis van die Hollandse Taal in die Kaapkolonie gedurende die laaste kwart van die 19de eeu*. M.A.-verhandeling, Universiteit van die Witwatersrand, Johannesburg.
- LUBBE, H.J. 1980. *Die waarde van die Transformasioneel-Generatiewe Grammatika vir die Diachroniese Taalbeskrywing (met besondere verwysing na die Diachroniese beskrywing van Afrikaans)*. UOVS, Bloemfontein.
- LUBBE, H.J. 1982. "Die Volkstaal en moderne insigte in die Algemene Taalwetenskap" (pp. 52 - 58) in *Acta Academica*, 1982, Reeks B, No. 16.
- MALAN, S.I. 1963. *Die Spelling van Afrikaans*. D.Litt., UOVS, Bloemfontein.
- MALHERBE, D.F. 1924. *Afrikaanse Spreekwoorde en Verwante Vorme*. Nasionale Pers Bpk., Bloemfontein.



- MARTINET, A. 1961. *A Functional view of Language*.
Oxford.
- MÜHLHÄUSLER, P. 1975. *Pidginization and Simplification
of Language*. Pacific Linguistic Series 13; No. 26.
Australian National University, Canberra.
- MUYSKEN, P. (red.). 1978. *Amsterdam Creole Studies II*.
Foris Publications, Dordrecht.
- MUYSKEN, P. (red.). 1980. *Generative Studies on Creole
Languages*. Foris Publications, Dordrecht.
- NARO, A.J. 1978. "A Study of the origins of pidginization"
(pp. 314 - 347) in *Language*, Vol. 54 (No. 2), 1978.
- NEL, P.G. (red.). 1981. *Fondament en Vergesig* (102 -
15). Universiteit van Pretoria, Pretoria.
- NIENABER, G.S. 1933. *Honderd Jaar Hollands in Natal
(tot 1928)*. J.H. de Bussy, Pretoria.
- NIENABER, G.S. 1934. *Oor die Afrikaanse Taal*.
N.V. Swets en Zeitlinger Boekhandel en Uitgevers=
maatschappij, Amsterdam.
- NIENABER, G.S. 1942. *Afrikaans tot 1860*. Voortrekker=
pers Bpk., Johannesburg.
- NIENABER, G.S. 1949. "Taaltoestande tydens Jan van
Riebeeck" (pp. 67 - 101) in *Tydskrif vir Volkskunde
en Volkstaal*, Jg. 6; 1949 - 1950.
- NIENABER, G.S. 1950. *Taalkundige Belangstelling in
Afrikaans tot 1900*. Afrikaanse Pers Boekhandel,
Johannesburg.



- NIENABER, G.S. 1953. *Oor Afrikaans* (Deel 2).
Afrikaanse Pers Boekhandel, Johannesburg.
- NIENABER, G.S. 1954. "n Paar Taalkundige opmerkinge
by die Vertaling" (pp. 95 - 102) in *HERTZOG-ANNALE*,
Jg. 3, Nr. 7 - Desember 1954. Suid-Afrikaanse
Akademie vir Wetenskap en Kuns.
- NIENABER, G.S. 1955. "Iets anders oor die Ontkenning
in Afrikaans" in *HERTZOG-ANNALE*, Jaarboek II, Desember
1955. Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en
Kuns.
- NIENABER, G.S. 1963. *Hottentots*. J.L. van Schaik
Beperk, Pretoria.
- NIENABER, G.S. 1971. *Afrikaans in die Vroeër Jare*
(Nuwe reeks No. 4). Voortrekkerpers Beperk,
Johannesburg.
- NIENABER, G.S. EN P.E. RAPER. 1977. *Toponymica*
Hottentotica (1, A-G). Naamkundereeks, No. 6.
S.A. Naamkundesentrum, R.G.N., Pretoria.
- NIENABER, G.S. EN P.J. NIENABER. 1949. *Die Opkoms van*
Afrikaans as Kultuurtaal. J.L. van Schaik Beperk,
Pretoria.
- NIENABER, P.J. 1934. *Die Geskiedenis van die Afrikaanse*
Bybelvertaling (en n hoofstuk oor die vertaling
van die Psalm- en Gesangeboek en die Formuliere).
Nasionale Pers Beperk, Kaapstad.
- NIENABER, P.J. 1940. *Ds. S.J. du Toit - Die eensame*
Ismael. J.L. van Schaik Beperk, Pretoria.



- NIENABER, P.J. 1949. *Die Geskiedenis van die Afrikaanse Bybelvertaling*. Deel II. Nasionale Pers Boekhandel, Bloemfontein.
- NIENABER, P.J. 1950. *Op brandwag vir ons Taal* (Die geskiedenis en werksaamhede van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns). S.A. Akademie, Pretoria.
- NIENABER, P.J. 1965(a). "Taalkundige probleme by die vertaling van die Bybel in Afrikaans" in NIENABER, P.J. (versamel deur). 1965(b).
- NIENABER, P.J. (versamel deur). 1965(b). *Taalkundige Opstelle*. A.A. Balkema, Kaapstad - Amsterdam.
- NIENABER, P.J. 1975. "Afrikaans word Kultuurtaal" (pp. 27 - 35) in BOTHA, T.J.R. (red.). 1975.
- NIENABER, P.J. 1982. *Vroeë Afrikaans in die Vrystaat*. Perskor, Johannesburg.
- NIENABER, P.J. EN J.A. HEYL. 1963 (3de druk). *Die Afrikaanse Bybelvertaling*. Nasou Beperk, Kaapstad.
- NIENABER, P.J. EN J.A. HEYL. s.j. *Pleidooie in belang van Afrikaans Deel II*. Nasionale Boekhandel Bpk., Kaapstad, Johannesburg.
- ODENDAL, F.F. (red.). 1978. *Gesag en Norm in die Taal en Letterkunde*. Publikasiereeks, R.A.U., C19.
- ODENDAL, F.F. 1979 (4e druk). *Aspekte van Taal*. Nasou Bpk., Kaapstad.
- ODENDAL, F.F., HAUPTFLEISCH, D.C. EN LOUBSER, J.E. 1974. *Taalkunde - 'n Lewe* (Studies opgedra aan prof.dr. W. Kempen). Tafelberg Uitgewers Bpk., Kaapstad.



- PHEIFFER, R.H. 1978. "Verbale vorme in die Kaapse Hugenote se taal" (pp. 78 - 86) in SNYMAN, H. (red.). 1978.
- PHEIFFER, R.H. 1980. *Die gebroke Nederlands van Franssprekendes aan die Kaap in die Eerste Helfte van die Agtiende Eeu*. Academica, Kaapstad, Pretoria, Johannesburg.
- PICARD, J.H. 1982. "Afrikaans as Krygstaal" (p.130) in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*, Jg. 22, No. 2, Junie 1982.
- PIENAAR, E.C.(dr.). 1943. *Die Triomf van Afrikaans* (Historiese oorsig van die wording, ontwikkeling, skriftelike gebruik en geleidelike erkenning van ons taal). Nasionale Pers Bpk., Kaapstad.
- PIENAAR, P. de V. 1939. *Praat u Beskaaf?* Voortrekkerpers, Johannesburg.
- PIENAAR, P. de V. 1947. *Die Afrikaanse Spreektaal*. J.L. van Schaik, Pretoria.
- PLATT, J.T. EN H.K. PLATT. 1975. "Pidgins, Creoles and Related Phenomena" (pp. 101 - 103) in *The Social Significance of Speech*. North Holland Linguistic Series. Elsevier Publishing Company, Inc., New York.
- PONELIS, F.A. 1974. "Oor {n} > {ŋ} in Afrikaans" (pp. 85 - 104) in ODENDAL, F.F. e.a. 1974.
- PONELIS, F.A. 1979. *Afrikaanse Sintaksis*. J.L. van Schaik, Pretoria.



- PONELIS, F.A. 1981. "Beskouinge oor: Abu Bakr se Uiteensetting van die Godsdiens deur A. van Selms" in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*, Jg. 21, No. 1, Maart 1981.
- PONELIS, F.A. 1982. "R.H. Pfeiffer se Gebroke Nederlands van Franssprekendes ..." in *Standpunte* 157, Derde reeks, Jg. 35, No. 1, Februarie 1982.
- PONELIS, F.A., DÖLLEIN, J.J. EN HUBBARD, E.H. 1977. *Linguistiek I* (Gids I - Taal en die Linguistiek). Universiteit van Suid-Afrika, Pretoria.
- POSTHUMUS, M.J. 1954. "Inleiding" (p. xiv) in Krygstaalraad se *Weermagwoordeboek*. 1954.
- POSTHUMUS, M.J. 1965. "Termkunde" (pp. 193 - 209) in NIENABER, P.J. (red.). 1965 (b).
- POSTHUMUS, M.J. 1976. "Die Waardeskating van Afrikaans" (pp. 127 - 130) in DE KLERK, W.J. EN F.A. PONELIS (red.). 1976.
- POSTMA, W. 1912. "Die Afrikaanse Taal" in *Die Brandwag*, 2 (18 - 19); 15/2/1912 en 1/3/1912: 593-6; 623-7.
- POTGIETER, D.J. (red.). 1970. *Standard Encyclopaedia of South Africa*. Nasou, Cape Town.
- PRINSLOO, K.P. 1981. "Stand van die Afrikaanse Taal - tans en in die toekoms" in NEL, P.G. (red.), 1981.
- RADEMEYER, J.H. 1938. *Kleurling-Afrikaans: Die Taal van die Griekwas en Rehoboth-basters*. N.V. Swets en Zeitlinger, Amsterdam.



- RAIDT, E.H. 1969. "Die gebruik van VIR in objekskonstruksies" (pp. 30 - 49) in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*, Jg. 9, No. 1, 1969.
- RAIDT, E.H. 1971. *Afrikaans en sy Europese Verlede*. Nasou Beperk, Kaapstad.
- RAIDT, E.H. 1974. "Nederlandse en Kaapse Spreektaal in die 17de en 18de eeu" in ODENDAL, F.F. e.a. 1974.
- RAIDT, E.H. 1976. "Die herkoms van objekskonstruksies met VIR" (pp. 72 - 99) in *Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns*. 1976.
- RAIDT, E.H. 1978. "Enkele aspekte van Taalverandering" (pp. 104 - 119) in SNYMAN, H. (red.). 1978.
- RAIDT, E.H. 1981. "Oor die herkoms van die Afrikaanse reduplikasie" (pp. 178 - 187) in COETZEE, A.J. (red.). 1981.
- RAPER, P. 1980. "Ontleding van Khoekhoense Plekname". *Taalseminaar*, U.P. J.P. LOUW (red.).
- RAPER, P.E. EN G.S. NIENABER. 1980. *Toponymica Hottentotica*. (Naamkundereeks). S.A. Naamkunde=sentrum, R.G.N.
- REINECKE, J.E. 1971. "Tâi Bõi notes on the Pidgin French spoken in Vietnam" (pp. 47 - 56) in HYMES, D. (ed.). 1971.
- ROBINSON, R. AND F. VAN COETSEM. 1973. *Review of King: Historical Linguistics and Generative Grammar*. *Lingua*.



- ROTHMANN, M.E. (M.E.R.). 1972. *My Beskeie Deel*.
Tafelberg, Kaapstad.
- SAMARIN, W.J. 1971. "Salient and Substantive
Pidginization" in HYMES, D. (ed.). 1971.
- SAPIR, E. 1921. *Language; An introduction to the
study of speech*. New York.
- SCHOLTZ, J. du P. 1963. *Taalhistoriese Opstelle*.
J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- SCHOLTZ, J. du P. 1964. *Die Afrikaner en sy Taal
1806 - 1875*. Nasou Bpk., Kaapstad.
- SCHOLTZ, J. du P. 1965. *Afrikaans uit die Vroeë Tyd*.
Nasou Bpk., Kaapstad.
- SCHOLTZ, J. du P. 1970(a). *Afrikaans-Hollands in
die Agtiende Eeu*. Nasou Bpk., Kaapstad.
- SCHOLTZ, J. du P. 1970(b). "Internal History of
Afrikaans" in POTGIETER, D.J. (red.). 1970.
- SCHOLTZ, J. du P. 1980. *Wording en Ontwikkeling van
Afrikaans*. Tafelberg, Kaapstad.
- SCHOLTZ, J. du P. 1981. "Inleidende hoofstuk tot 'n
beplande Geskiedenis van Afrikaans" in
Standpunte 155, Jg. 34, No. 5, Oktober 1981.
- SCHUTTE, G. 1979. "Company and Colonists at the Cape"
in ELPHICK, R. AND H. GILIOME (eds.). 1979.
- SEBBA, M. "Derivational regularities in a Creole
lexicon - the case of Sranan" in *Linguistics*:
Vol. 19 - 1/2 (239/240). 1981.



- SHAFFER, D. 1978. "Afrikaans as a case study in vernacular elevation and standardization" in *An International Review*, No. 213, November 1978. Mouton, The Hague, Paris.
- SMITH, J.J. 1926. "Die eerste Afrikaanse geskifte - veral voor 1875" in *Gedenkboek ter eere van die Genootskap van Regte Afrikaners*. A.S.B.
- SMITH, J.J. 1952. *Theories about the Origin of Afrikaans* (Hofmeyr Foundation Lectures). Witwatersrand University Press, Johannesburg.
- SMITH, J.J. 1953. "Inleiding" by die 5de hersiene druk in LEIPOLDT, C.L. 1953.
- SMITH, J.J. 1962. *Op ons Taalakker*. J.L. van Schaik Beperk, Pretoria.
- SMUTS, J. 1968. *Vroeë Afrikaans* (Afrikaanse Taalmonografieë No. 4). Nasou, Kaapstad.
- SMUTS, J. 1975. "Die Geboorte van 'n Nuwe Taal" (pp. 18 - 26) in BOTHA, T.J.R. (Red.). 1975.
- SNOW, C.E., VAN EEDEN, R. AND MUYSKEN, P. 1981. "The Interactional Origins of Foreigner Talk: Municipal Employees and Foreign Workers" (pp. 81 - 91) in *International Journal of the Sociology of Language* (Vol. 28). 1981. Mouton Publishers, The Hague.
- SNYMAN, H. (red.). 1978. *Uit Vier Windstreke*. Nasou, Kaapstad.
- SOUTHWORTH, F.C. 1971. "Detecting Prior Creolization: an analysis of the historical origins of Marathi" - (pp. 255 - 274) in HYMES, D. (ed.). 1971.



- SPIES, F.J. DU TOIT. 1955. "Reisbriewe van dr. Hendrik P.N. Muller; 1898" in *Hertzog-Annale* van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. Jaarboek II, Desember 1955.
- SPITZER, L. 1941. *Language: "Why does language change"*. Harcourt, Brace and World, New York.
- STEYN. C.H. 1931. *Die Taal van Di Patriot*. M.A.-verhandeling (U.P.), Pretoria.
- STEYN, G., SMIT, C. EN DU TOIT, S. 1981. *Moderne Statistiek vir die Praktyk, Deel I*. Outeurs: Uitgewers.
- STEYN, J.C. 1978. "Die plek van die persoonsvorm in bysinne: normatiewe opmerkinge na aanleiding van 'n randprobleem" in *Gesag en Norm in die Taal en Letterkunde*. Randse Afrikaanse Universiteit. 1978.
- STEYN, J.C. 1980. *Tuiste in Eie Taal*. Tafelberg-Uitgewers Beperk, Kaapstad.
- STOCKWELL, R.P. EN R.K.S. MACAULAY (reds.). 1969. *Linguistic Change and Generative Theory*. Indiana University Press, London.
- STOLTZ, E. 1982. *Gepidginiseerde Afrikaans in Wit-Swart-Interaksie*. M.A.-verhandeling, Randse Afrikaanse Universiteit, Johannesburg.
- STOOPS, Y.H.L. 1973. *Die Taalgebruik in "Die Huisgenoot"*; *Bydrae tot die ondersoek na die ontwikkeling van geskrewe Afrikaans in die laaste 50 jaar*. M.A., Universiteit van Port Elizabeth, Port Elizabeth.



- STRAKER, D. 1980. "Situational Variables in Language Use" in FISHMAN, J.A. (ed.). 1980.
- STRYDOM, S. 1963. "Die Afrikaans van die Angolaboere" (pp. 62 - 79) in Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. 1963.
- TAALKOMMISSIE (van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns). 1966. *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls*. Nasionale Boekhandel Bpk., Kaapstad.
- TERBLANCHE, H.J. 1977. *Jare van Storm en Drang*. Uitgewery Oranje, Pretoria.
- TERBLANCHE, H.J. EN J.J. ODENDAAL. 1966. *Afrikaanse Woordeboek*. Afrikaanse Pers-Boekhandel, Johannesburg.
- TE WINKEL, L.A. 1879 (4de druk). *De grondbeginselen der Nederlandsche Spelling*. Noothoven van Goor, Leiden.
- TODD, L. 1974. *Pidgins and Creoles*. Routledge and Kegan Paul, London.
- VALDMAN, A. (ed.). 1977. *Pidgin and Creole Linguistics*. Indiana University Press, London.
- VALKHOFF, M.F. 1966. *Studies in Portuguese and Creole*. Witwatersrand University Press, Johannesburg.
- VALKHOFF, M.F. 1967. "Afrikaans, Portugees en Kreools" in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*, Bylaag 14, September 1967.
- VALKHOFF, M.F. 1972. *New light on Afrikaans and "Malayo-Portuguese"*. Editions Peeters Imprimerie Orientaliste, Louvain.



- VALKHOFF, M.F. 1968. "Die Diachronie van Portugees en Afrikaans" in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. Bylaag 11, Oktober 1968.
- VAN COETSEM, F. EN H.L. KUFNER. 1972. *Toward a Grammar of Proto-Germanic*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- VAN DALE. Sien: KRUYSKAMP, C.
- VAN DEN HEEVER, C.M. 1952. "Generaal Hertzog en ons taal" (pp. 6 - 8) in *Hertzog-Annale* van Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. Jg.1, No. 1, Junie 1952.
- VAN DEN HEEVER, C.M. EN P. de V. PIENAAR (red.). 1941. *Kultuurgeskiedenis van die Afrikaner*. Nasionale Pers, Kaapstad.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. 1951. *Die Korrekte Woord* (Afrikaanse Taalkwessies). J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. (red.). 1964. *Studierigtings in die Taalkunde*. Van Schaik Bpk., Pretoria.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. 1966/7. "Afrikaans 'n Basterkind van Hollands-Kreools-Portugese Fornikasie aan die Kaap!?" (pp. 377 - 394) in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe* Jg.6, No.4; Jg. 7 No. 1, Desember 1966 en Maart 1967.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. 1968 (a). *Afrikaans - sy aard en ontwikkeling*. Van Schaik Bpk., Pretoria.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. 1968 (b). *Patriotwoordeboek* (Eerste Uitgaaf: Uitgegee deur D.F. du Toit & Co., Paarl, 1902). J.L. van Schaik, Pretoria.



- VAN DER MERWE, H.J.J.M. (red.). 1969. *Inleiding tot die Taalkunde* (derde, gewysigde druk). Van Schaik, Pretoria.
- VAN DER MERWE, H.J.J.M. 1970. *Herkoms en Ontwikkeling van Afrikaans* (St. 9 en 10). Afrikaanse Pers-Boekhandel, Johannesburg.
- VAN DYK, T.J. 1982. *Die Afrikaans van Xhosa-Sprekers: Uitspraakprobleme by Vokale*. M.A.-verhandeling, UOVS, Bloemfontein.
- VAN HOEK, K. 1939. *Gesprekke met dr. W.J. Leyds*. J.L. van Schaik Beperk, Pretoria.
- VAN JAARVELD, G.J. 1981. "Boekbespreking: Abu Bakr se uiteensetting van die Godsdienst deur Van Selms, A." (pp. 79 - 80) in *Klasgids*: 16 : 3 : Oktober 1981.
- VAN MARLE, J. 1978. "A case of Affix Generalization in Afrikaans" (pp. 57 - 67) in MUYSKEN, P. (red.). 1978.
- VAN OOSTRUM, O. 1943. *Bestendige Onbestendigheid* (My Suid-Afrikaanse ervarings). J.L. van Schaik Beperk, Pretoria.
- VAN RENSBURG, M.C.J. 1981. "Opmerkings oor die Afrikaans van die Maleise gemeenskap aan die Kaap in die vorige eeu" in *Standpunte*, 151; Derde Reeks, Jaargang 34, Nr. 1, Februarie 1981.
- VAN RENSBURG, M.C.J. 1981 (b). *Afrikaans en Nie-Standaard Nederlands*. Professorale intreerede, Universiteit van die Oranje-Vrystaat, Bloemfontein.



- VAN RENSBURG, M.C.J. 1983. "Inleiding: Die Bestudering van Taalvariante" in CLAASSEN, G.N. EN M.C.J. VAN RENSBURG (red.). 1983.
- VAN RENSBURG, M.C.J. EN J.H. COMBRINK. 1982. "Gesondheid in die rondheid, hou jou voete uit Paul Kruger se grond uit" - 'n Voorstudie tot die karakterisering van Noordelike Afrikaans gedurende die 19de eeu (pp. 70 - 94) in *Acta Academica*, Nr. 16, Reeks B. 1982.
- VAN SELMS, A. 1979. *Abu Bakr*. North Holland.
- VAN WYK, E.B. 1966. "Woordvormversteurings in die Afrikaans van Bantoes" (pp. 27 - 48) in *Taalfasette* (Taalkongresverhandelinge), Deel 2, 1966. J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- VAN WYK, E.B. 1976. "Die begrip, Tweedetaalversteuring" in DE KLERK, W.J. EN F.A. PONELIS (red.). 1976.
- VAN WYK, E.B. 1978 (a). "Language Contact and Bilingualism" in LANHAM, L.W. AND K.P. PRINSLOO (eds.). 1978.
- VAN WYK, E.B. 1978 (b). "Sociolinguistiese norme in Taalgebruik" (pp. 99 - 120) in ODENDAL, F.F. (red.). 1978.
- VAN WYK, E.B. 1983. "Gepidginiseerde Afrikaans" in CLAASSEN, G.N. EN M.C.J. VAN RENSBURG (red.). 1983.
- VAN ZYL, A.H. EN F.A. SWANEPOEL. 1971. *Waarom 'n nuwe Bybelvertaling?* N.G. Kerkboekhandel, Pretoria.
- VENNEMANN, T. 1975. "An Explanation of Drift" in LI, C.N. (ed.). 1975.



- VERHAGE, J.A. 1965. "Deftige en gemeensame vorme in die sinsverband van ou Kaapse taal" in *Tydskrif vir Geesteswetenskappe* Jg. 5, No. 3, September 1965.
- VON WIELLIGH, G.R. 1925 (a). *Ons Geselstaal: 'n Oorsig van Gewestelike spraak soos Afrikaans gepraat word.* J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- VON WIELLIGH, G.R. 1925 (b). *Baanbrekerswerk.* J.L. van Schaik Bpk., Pretoria.
- WALTER, J. 1981. "Introduction" (pp. 7 - 9) in *International Journal of the Sociology of Language* Vol. 27. Mouton Publishers, The Hague.
- WARNER, O. 1971. *Nelson's Last Diary.* Seely, Service & Co., Ltd., London.
- WASHABAUGH, W. 1980. "Pursuing Creole Roots" in MUYSKEN, P. (red.). 1980.
- WATERMAN, J.T. 1963. *Perspectives in Linguistics.* The University of Chicago Press, Chicago and London.
- WEINREICH, U. 1953, 1968. *Languages in Contact.* New York: Publications of the Linguistic Society of America. Mouton, Den Haag/Paris.
- WILSON, J. 1980 (?). *A Comparison of Texas German and Afrikaans.* Ongepubliseerde lesing, Department of German, Rice University.
- ZONNEVELD, W., VAN COETZEM, F. AND ROBINSON, O.W. (eds.). 1980. *Dutch Studies* (Vol. 4 - Studies in Dutch Phonology). Marthinus Nijhoff/The Hague.



SUID-AFRIKAANSE KOERANTE EN TYDSKRIFTE

A. TYDSKRIFTE

Acta Academica - UOVS.

1. Reeks B, No. 15, 1982.
2. Reeks B, No. 16, 1982.

Die Brandwag

1. 15 Februarie 1912.
2. 1 Maart 1912.

Die Huisgenoot

1. Deel VI, No. 67 - November 1921.
2. Deel VII, No. 79 - November 1922.
3. Deel IX, No. 133 - September 1924.
4. Deel IX, No. 157 - Maart 1925.
(De Nationale Pers, Kaapstad).

Hertzog-Annale

1. Jg. 1, No. 1, Junie 1952.
2. Jg. 3, No. 7, Desember 1954.
3. Jaarboek II, Desember 1955.

Klasgids

1. 16 : 3 Oktober 1981.

Ons Tijdschrift

1. 1896/1897 - Afl. 4(7).
2. 1897/1898 - Afl. 1, 4, 5, 7.

Jacques Dusseau en Co. Uitgevers, Hollandsche Boekhandel,
Amsterdam en Kaapstad.

Standpunte

1. 151: Derde reeks, Jg. 34, Nr. 1 - Februarie 1981.
2. 155: Jg. 34, No. 5 - Oktober 1981.
3. 157: Derde reeks, Jg. 35, Nr. 1 - Februarie 1982.



Taalfasette

1. Deel 2, 1966.

Tydskrif vir Geesteswetenskappe

1. Jg. 5, No. 3, September 1965.
2. Jg. 8, No. 2, 1968.
3. Jg. 9, No. 1, 1969.
4. Jg. 21, No. 1, Maart 1981.
5. Jg. 22, No. 2, Junie 1982.
6. Jg. 22, No. 4, Desember 1982.

Tydskrif vir Volkskunde en Volkstaal.

Jg. 6; 1949 - 1950.

Zuid-Afrikaansche Tijdschrift 1890 - 1893

1. Deel XXVI, No. 161.
 2. Deel XXVIII, No. 164.
- Orgaan van den Taalbond, Kaapstad.

B. KOERANTE

1. De Lydenburger (1898).
2. De Nieuwe Republikein (1894 - 1899).
3. De Pers (1892 - 1899).
4. De Potchefstroomer (1883 - 1899).
5. De Transvaal (1877 - 1880).
6. De Transvaalsche Argus (1866 - 1869).
7. De Volksstem (1873 - 1899).
8. De Voortrekker (1898 - 1899).



9. Land en Volk (1895 - 1898).
10. Ons Taal (3/4) Maart/April 1909.
11. Ons Volk (1895 - 1898).
12. Rand Post (1898 - 1900).
13. The Transvaal Advocate (1869 - 1874).